

PUSII SICILIANI

10

DI LI MICHIA CARCAGI

D I

GIUSEPPI MARRAFFINU

DI CATANIA

Pri aviri compiatu ogni diletta,
 In varria stia libbretta
 Chi di la vostra nomu sia priggatu;
 A vai Poja, o Signori, dedicatu,
 Pirchi sicuru di la vostra affettu;
 Si vai in l'istessu mi l'acchetta,
 Sarà stu libbriceddu fartupatu.
 Giacchi, si nesci un libbru, e fussi bonu,
 Senza la nomu di un gran pirshnaggiu,
 Lu rassamigghia a un ballu senza sonu.
 Lu mia, sicuru non avrò strapunt;
 Camminarà ccu forza e ccu curaggiu,
 Datlu chi avrò la vostra nomu in fronti.

IN CATANIA

A LI STAMPI DI DUMINICU COMPAROZZI

A L' INSIGNA DI LU LIUNI

Cu pirmissu ed approvazioni

1843.

VITA DI E' AUTURI

SCRITTA DA IDDU STISSU



*È favola la vita ,
E la favola mia non è finita.*

Metast.

Voscu d' arvuli adumbratu ,
A tia vegnu angustiatu
Pri li guai c' haju passatu.

Cu tia speru aviri paci ,
Mentri tuttu mi dispiaci
'Menzu l' omini fallaci.

A tia sulu tra stu puntu
La mia favula ti cuntu ,
Chi 'un mi po purtari affrentu.

Natu appena, iu 'ntisi affannu
Chi di un occhiu pri miu dannu
Annurvai prima di l' annu.

Cuminciavi a ragiunari ,
E mi vitti 'nmenzu mari ,
Non sapennu chi avia a fari.

M' addunai ccu miu diletta ,
Chi avia un cori tra la pettu
Trasportatu ad ogni affettu ;

Non sapennu veramenti ,
Chi avia a rennirmi scuntenti
L' arma mia benifacenti.

Fui picciottu, di l' amuri
 'Ncatinatu tutti l' uri,
 E pruvai peni e dulari;

Pirchè a tanti chi adurai
 Infidili li trovai,
 E suffrivi affanni e guai.

Una donna appi custanti,
 Fomu uniti, veri amanti,
 Ma finiu ccu angustii e chianti:

Fu un amuri sfortunatu,
 Pirchè un empiu sciliratu
 Palisau lu nostru statu.

Fui di tanti amicu strittu,
 E campavi sempri affittu,
 Chi 'un trovai un' amicu drittu.

Quanta potti, beni fici,
 E a li mei criduti amici
 Vosi renniri filici;

Ma cci persi la pacenza,
 Pirchè n' appi, in mia cuscenza,
 Sempri trista ricumpenza.

Pri calmari li mei dogghi
 Mi pruvitti d' una mogghi,
 E trasivi in autri scogghi;

Ca mi fici a l' impruvisu
 Tutta perdiri lu risu
 Di dui figghi lu gran pisu.

A mia patri poi priggiai,
 Ed angustii nni pruvai,
 Pirchè tutta cci pagai.

Avia stabili , avia argentu ,
 E mi vitti 'ntra un mumentu
 In un crudu fallimentu.

Li bisogni conuscivi ,
 E a l' amici ricurrivi
 Pri ristari tra li vivi.

Di ristoru mi sirvia
 L' amurusa mogghi mia ,
 Ca scusari mi sapia ;

Ma pri chiù tiranna sorti
 Di st' amabili cunsorti
 Mi privau la cruda morti.

Critti aviri qualchi briu
 Cu nna figghia a latu miu ,
 Ma fu pazza e poi muriu.

L' autru figghiu , oh ria svintura !
 D' una donna s' innamora ,
 Si marita ccu primura ;

E mi viiu ccu spaventu
 Un spugghiata bastimentu
 Cummattutu d' ogni ventu.

Da filosofu guardavi
 Tutti l' omini , e trovavi
 Assai tristi e pocu bravi.

Lu furfanti chi era amicu
 Di la cabala e l' intricu
 Non campava mai minnicu ;

Ma cui onuri conuscia ,
 Cui 'ntricar non sapia
 Miserabili muria.

Qualchi judici era liccu ,
 Pri cui spissu l'omu riccu
 Tra li liti faccia spiccu ;

Ma lu poviru avia tortu ,
 Non truvava mai cunfortu ,
 E lu nomu avia di stortu.

L' usurariu chi spurpava
 A li poviri , 'ngrassava ,
 E tra l'oru iddu natava.

Ma cui beni vulia fari
 Duvìa cianciri e pinari
 Pri 'un aviri mai dinari.

Tra ddu orribili teatru
 Lu rubatu , oh infami quattru !
 Era 'mpisu di lu latru.

Dissi allura : iu cchiù chi fazzu ?
 Si cca restu sugnu pazzu ,
 O ch' iu partu , o ch' iu m' ammazzu.

Pri cui vegnu angustiatu ,
 Voscu d' arvuli adumbratu ,
 A gudiri a lu to latu :

Sì , ccu tia vogghiu gudiri
 Paci giubilu e piaciri ,
 Anzi cca vogghiu muriri :

S' hai pietà di la mia sorti ,
 Si di mia ti pari forti
 Sii sepulcru a la mia morti.

Cusì un tempu poi , cui sa ?
 Si quarcunu arriva cca
 Sti palori liggirà.

« A stu frascinu vicinu,
 « Mortu, sutta stu zappinu
 « C'è Giuseppi Marraffinu ».



LITTI



1777

QUATTRO PRIMA

ODUARDO AD UNO AMICO

Amico, li mei peni suntu tanti,
 Ch' in menti scrivu, chiancia amaramenti,
 Chiancissi tu stessu a li mei chianci
 Si ora fussi pur pocu a mia presenzi,
 Ddu amicu ch' in crida travu e custanti,
 Chi senza mutata lu mi senti,
 Ca la patri si unu di la mia amanti,
 E poi mi fici milli tradimenti.
 Scriviri ti vueria, ma mi custannu
 Quanta a la mia Amistà purta danna
 Stu traditori, chi non ha la manu
 Un omu puru, pur perfidia e ingannu.
 Ascuta li palori d'elli sanna
 Ca chidda scrivi a mia tra tanta allannu;
 « Pri còsa di d' infami è un furibannu
 « Cu mia me patri, e addivintatu un tirannu.

L'AMURÌ

ODUARDU E DI AMARINNA

LITTRI

LITTRA PRIMA

ODUARDU AD UNU AMICU SO

Amicu , li mei peni sunnu tanti ,
 Ch' iu mentri scrivu , chianciu amaramenti ,
 Chiancirissi tu stissu a li mei chianti
 Si ora fussi pri pocu a mia prisenti ;
 Ddù amicu ch' iu cridia bravu e custanti ,
 Chi senza muvtuarlu tu mi senti ,
 Cu lu patri si unìu di la mia amanti ,
 E poi mi fici milli tradimenti .

Scriviri ti vurria , ma mi cunfunnu
 Quantu a la mia Amarinna purtau dannu
 Stu tradituri , chi non ha lu munnu
 Un omu paru , pri perfidia e iogannu .
 Ascuta li palori quali sunnu
 Ca chidda scrivi a mia tra tantu affannu :
 » Pri causa di dd' infami è un furibunnu
 » Cu mia me patri , e addivintau un tirannu .

» Chiù nna palora non sicci po diriri,
 » Mia matri stissa non ci po parrari,
 » Dici: chi a tutt n' ha fari muriri,
 » E a cianciri nni tocca e sospirari.
 A sta so littra, a tantu dispiaciri
 Cunsidira chi cori pozzu fari,
 E pri chiù pena mia n' appi a tradiri
 Unu, ch' iu mancu lu putia pinsari.

LITTRA IV.

L' AMICU AD ODUARDO

Sentu quantu mi scrivi e mi dispiaci,
 Pirchè ora tutti dui siti infelici;
 Ma tu vulisti perdi la paci
 Pri 'un ascutari a cui lu veru dici;
 L' appimu tutti pri un omu fallaci,
 Vittimu chi a lu munnu beni 'un fici,
 Ti l' avvisamu, e tu sempri tinaci
 Fusti a li avvertimenti di l' amici.

Sai chi lu tradituri non è amatu,
 Di chistu e chiddu si vidi fuitu,
 Di tanti soi rimorsi è turmintatu,
 Tra li bisogni soi non trova aiutu;
 Tu sarai di lu celu vinnicatu,
 Di la to amanti non sarai tradutu,
 Pr' ora pacenzia si non l' hai a lu latu,
 Si picciottu e lu tempu 'un è finutu.

Siddu Amarinna avi ad essiri to,
 Si pri to spusa destinata fu,
 To patri stissu 'un ti po diri no
 Cu centu tradimenti ca cei su;
 T' ama Amarinna, sai lu cori so,
 Quantu è saggia ed onesta lu sai tu,
 E sai chi amuri perdiri non po
 Quannu havi pri cumpagna la virtù.

LITTRA III.

ODUARDU AD AMARINNA

Fora di dda pirsuna, ca tu sai,
 Cara Amarinna mia, non haju a cui
 Pri mannariti a diri comu stai?
 Chi fa to patri, e chi dici pri nui?
 Mia vita, li mei peni sunnu assai,
 Pirchè 'un pozzu ceu tia parrari chiui,
 Speru chi avrannu fini li mei guai
 Quannu saremu uniti tutti dui.

Lu piaciri, ch' iu provu ora com' ora
 È la cirtizza chi tu m' ami ognura;
 Sacciu ca non mi manchi di pàlora,
 Sacciu l' amuri to, la tua primura;
 Dunca, si m' ami, li toi guai ristora,
 Chi nna forti timpesta pocu dura,
 Avi a spuntari una filici aurora,
 Chi darà fini a la nostra svintura.

LITTRA IV.

AMARINNA AD ODUARDU

Ti scrivu pocu , ca largu non haiu ,
 Persi la libirtà , persi lu sbiiu ,
 Mancu chianciri pozzu , e pri cchiù guaiu
 Sempri a me patri di 'ncoddu mi viiu ;
 Di una serva spiiuna in guardia staiu ,
 Hannu a delittu si di tia nni spiiu ;
 Ma sta cuntenti , chi unni vaiu vaiu
 Amu a tia , di tia pensu , a tia disiiu .

LITTRA V.

ODUARDU AD AMARINNA

Vitti ajeri a to patri tuttu furia ,
 Chi caminava ccu suverchiu boria ;
 Mi desi un sguardu ccu certa nicuria ,
 E quasi mi dicia : cantu vittoria .
 Quant' iddu dici e fa , nenti m' ingiuria ;
 Teni sti mei palori a la mimoria :
 Durirà pocu la nostra pinuria ,
 L' amuri onestu finisci ccu gloria .

LITTRA VI.

AMARINNA AD ODUARDU

Miu patri affattu non si pò chitari ,
 E tu la mia gran pena ti figuri ,
 Dici, ca a Riggio mi voli purtari
 Tra luni , e marti , ccu miu gran duluri ;
 Mia matri intantu lu vurria calmari ,
 Lu preia , e accrisci chiù lu so riguri ;
 Mi divu di Missina alluntanari ,
 Giacchè vosi accusi ddu tradituri.

LITTRA VII.

ODUARDU AD AMARINNA

Dunca , Amarinna, di cca a luni o marti
 Ti alluntana di mia l'avversa sorti ?
 Dunca l'infami tradimentu sparti
 Dui ch' in amuri su custanti e forti ?
 Ciacennu iu passirò l'uri e li quarti ,
 Ed ogn' ura mi pari ura di morti ;
 Ma tu , miu duci amuri , quannu parti
 E lu miu cori e l' arma mia ti porti.

Prima ca parti sti palori senti
 E scrivili a ssu cori tutti quanti ;
 Pri cumannu d' amuri l'elementi
 Vinirannu unni tia , mia cara amanti ;
 L'aria ti pùrtirà li mei dulenti
 Tristi sospiri , e l'acqua li mei chianti ,
 Lu focu, tuttu lu miu amuri ardenti ,
 E la terra l'affetti mei custanti.

Doppu la tua partenza , amatu beni ,
Unni parri , unni sedi , unni camini ,
Unni lu to distinu ti tratteni

Sempri li mei pinseri avrai vicini ;
Si dormi , tra lu sonnu li mei peni
Amuri ti dirà , chi avrannu fini
Quannu la morti pri spizzari veni ,
Si avrà sta forza , li nostri catiniazzi

LITTRA VIII.

ODUARDU AD UN SO AMICU

Tutta la gioia mia cangiau in turmentu ,
La terra si vistiu di niuru ammantu ,
Finu lu spassu miu , lu miu contentu ,
Rignirà la mestizia a lu miu cantu ;
Ahi quantu è granni la pena ch'iu septu !
Certa non c' è cui po suffriri tantu ;
Amarinna partiu tra stu momentu ,
E pri cunfortu mi ristau lu chiantu .

LITTRA IX.

AMARINNA AD ODUARDU

Caru , lu miu viaggiu fa infelici ,
Ristau tutta a Missina la mia paci ,
Mi trovu a manu di tanti nimici ,
Tuttu è orruri pri mia , tuttu è fallaci ;
Mia matri m' ama , ma nenti mi dici ,
Vidi la pena mia , mi guarda , e taci ;
Sai sulamenti cui mi fa felici ?
La cirtizza chi mi ami e un si fallaci .

LITTRA X.

ODUARDU AD AMARINNA

Nui nni amiremu sina ca si niori
 Cu virtù, ccu custanza, e veru arduri;
 Iu non cercu a lu munnu autri ristori,
 Sempri passu ccu tia li jorna e l'uri;
 Iu sentu l'amurusi toi palori,
 Iu tutti cuntù a tia li mei duluri,
 Pirchè sempri parrannu ccu stu cori
 Iu ccu tia parru pri virtù d'amuri.

LITTRA XI.

ODUARDU AD UN AMICU

Tu lu silenziu miu cridi delittu,
 Iu ti pirdunu, pirchè non sai tuttu;
 Non sai pirchè sin' ora un t'aju scrittu
 E a quali statu amaru iu su riduttu:
 A scurdarmi di mia sugnu custringittu,
 Passu la vita tra un cuntinuu luttu;
 Amarinna partiu, ristavi afflittu,
 E chianciu notti e jornu a chiantu ruttu.

Scriviri non ti pozzu, amicu miu,
 Comu la mia Amarinna mi lassau,
 Quantu voti la manu mi stringiu,
 Quantu voti custanza, mi jurau;
 Lu miu diliriu tra l'ultimu addiu
 Vitti, ed a ghiriminni m'obbligau;
 M'appena mi divisi si pintiu,
 E forsi stu rimorsu cci ristau.

LITTRA XII.

ODUARDÙ AD UN AMICU DI RIGGIU

Sta notti mi sunnavi, ca li venti
 Quasi mossi a pietà di li mei chianti
 Mi purtaru amurusi prestamenti
 La mia cara Amarinna pri d' avanti;
 L' abbrazzai, mi abbrazzò, sugnu cuntenti,
 Cara, cci dissi: a sciancu to custanti.
 Quannu m'arrisvigghiavi lu scuntenti,
 E non trovai la mia pirduta amanti.

LITTRA XIII.

ODUARDU AD AMARINNA

Non pri cuntarti li peni ca provu,
 Amica mia diletta, ora ti scrivu;
 Nè pri lu chiantu ca li petri smovu,
 Pinsannu chi a vidirti chiù 'un ci arrivu;
 Ma sulu pri spiariti danovu,
 Giacchè mi trovu di tia affattu privu;
 Si com' era nna vota in tia mi trovu
 Si 'ntra lu cori tò, su mortu o vivu.

LITTRA XIV.

ODUARDU A L' AMICU DI RIGGIU

Non bramu , amicu , ricchizzi ed onuri ;
 Nè paisi e cità vurria vidiri ;
 Iu non disiù di passari l' uri
 Tra teatri , tra spassi , e tra piaciri ;
 Lu desideriu chi mi dà dulari ,
 E mi teni tra spasimi e sospiri
 È ch' iu vurria , chi m' accurdassi amuri
 Vidiri ad Amarinna e poi muriri.

*Oduardu in un mumentu di concentrazioni
 parra ccu la sorti*

Sorti, li toi piaciri su un mumentu ,
 Cancianu prestu in un cuntinuu chiantu ,
 E cui fidannu in tia spera cuntentu
 Si trova tr' amarizzi pr' ogni cantu ,
 E dissi beni un omu di talentu ,
 Ca pri sintenza si dava lu vantu :
 Uu fumu , una meleura , un lampu , un ventu
 È la gioia ca ognunu apprezza tantu.

Oduardu in disperazioni

Chi siccassi lu mari ca dividi
 Di mia la bedda ca stu cori rudi,
 Chi pruvassi so patri, ca non cridi,
 Li mei tormenti e li mei peni crudi;
 Chi fussi 'mpisu cui di mia si ridi,
 Si pirdissi la spranza ca m' illudi,
 Pirchè tiranna morti non m' acidi,
 Ed in eternu l' occhi mei non chiudi?

Chi spranza, si Amarinna 'un fa ritornu?
 E chi chiù tra di mia pensu e discernu?
 Si la disgrazia mi sta sempri attornu,
 Siaju tra lu miu cori un dolu internu.
 Iu dispiratu pri tantu frastornu,
 Certu chi lu miu focu sarà eternu,
 Sugnu in odiu a mia stissu, odiu lu jornu
 Paru un' arma dannata 'nta lu 'nfenu.

Oduardu in deliriu

Muriu Amarinna, e morsi a mia chiamannu;
 Oh troppu inaspittatu casu orrennu!
 Ah certu l' ammazzau lu so tirannu!
 No, luntanu di mia muriu chiancennu:
 Umbra onurata, tu mi stai guardannu,
 Quantu diri mi voi, tattu cumprennu;
 Ma tu avvicini? tu mi stai affirranu!
 Chetati chi ancor' iu staju morennu.

Amarinna sì tu ? sula vinisti ?
 Dimmi , comu a t' patri lu lassasti ?
 Troppu , arrassu di mia , troppu chiancisti ,
 Comu tra la facciuzza ti canciasti ?
 Ma ccu cui parru , ohimè ! tutti su chisti
 Delirii nati di pinseri guasti ,
 Viiu ca la ragioni chiù 'un m' assisti ,
 Oh amuri a quali statu mi purtasti !

LITTRA XV.

ODUARDU A L' AMICU DI RIGGIU

Mi scrivi , amicu , di aviri pacenza ,
 Di suffriri li peni ccu custanza ,
 Chi vidrò lu mia beni di prisenza ,
 Chi assai non durirà sta luntananza .
 Ma no , pri mia non c' è chiù suffirenza ,
 Ca chiù sta la mia pena , e chiù s' avanza ,
 Pirchè lu crudu fatu la sentenza
 Scrissi contra di mia « non c' è chiù spranza ».

LITTRA XVI.

A LU STISSU AMICU

Mi renni gilusia troppu infelici ,
 Mi voli fari perdiri la paci ;
 Ad Amarinna mi mustra felici
 Cu n' autru ca l' adura , e la cumpiaci ;
 Ma sacciu pri miu amuri quantu fici ,
 E mai l' affetti soi foru fallaci ;
 E lu so onuri a lu cori mi dici :
 Non t' inganna Amirinna , 'un è capaci .

LITTRA XVII.

AMARINNA AD ODUARDU

Li suspittusi mei pinseri tristi
 Scusa, di chi nna littra mi mannasti,
 Avi dui misi, e chiù non mi scrivisti,
 Finiu l' inchiostu, o carta non trovasti?
 Quantu a la mia partenza prumittisti
 Tuttu, pri mia disgrazia, ti scurdasti;
 Forsi ccu 'n' autra zitu ti facisti,
 E di la tua Amarinna ti scurdasti?

LITTRA XVIII.

ODUARDU AD AMARINNA

Mi scrivi, ca di mia sì abbannunata,
 E ch' iu mi prucuravi n' autra zita,
 Non sai ca 'ntra stu pettu sì stampata
 E sanari un pò chiù la mia ferita?
 S' iu sugnu in casa o tra qualunque strata,
 Sempri ti portu a lu miu sciancu unita:
 Iu tannu t' abbannunu, gioia amata,
 Quannu la morti mi leva la vita.

Cara Amarinna mia, cuntenti sta,
 Ca stu cori scurdari non ti po;
 Ti juravi custanza e fidiltà,
 Non canciu, non canciai, non cancirò,
 Fina ca la mia vita durirà,
 La mia tu sarai sempri, iu sempri to,
 E si a li morti cuncessu sarà
 D' amari, iu mortu ancora t' amirò.

LITTRA XIX.

ODUARDU A L'AMICU DI RIGGIU

Amarinna malata ! oh ria svintura !
 Oh angustia chi a lu munnu non c'è para !
 Povira svinturata criatura,
 Aju presenti la so pena amara ;
 Chi giuva di so matri la primura,
 C' un patri crudu, chi avi un' arma avara ?
 Bisognu avria la mia amurusa cura
 Pri la so vita priziusa e cara.

Amicu, pri pietà nni la mia amanti
 Vacci, assistila tu, fammi cuntenti ;
 Dicci, ca pr' idda ciauciu in ogni istanti
 Ah no ! s' angustia, 'un ci nni diri nenti,
 Parrici di l' affetti mei custanti,
 E di la so saluti prestamenti
 Scrivimi, si hai pietà di li mei chianti,
 Ca seculi pri mia su li mument.

Oduardu sulu supra un astricu parra ccu zefiru

Zefiru, tu ca sai chi cosa è amuri ;
 Fermati pri pietà ; fammi un piaciri ;
 Va nni chidda c' aduru, e ci hai a purtari
 In cumplimentu alcuni mei sospiri ;
 Dicci, chi arrassu d' idda 'un pozzu istari,
 Chi pri un mumentu la vurria vidiri,
 E poi torna nni mia, si poi turnari,
 Ch' iu chi dici, e com' è vurria sapiri.

LITTRA XX.

ODUARDU A L' AMICU DI RIGGIU

Ringrazia , amicu miu , la tua primura ,
 Ricivivi un to foggiau e d' intra c' era
 Nna littra di la bedda criatura
 Ch' iu fidu aduru , e chi m' ama sincera ;
 Chi non è chiù malata mi assicura ,
 E pri calmari la mia pena vera ,
 Pirchè sa certu ch' iu suspiru ognura
 La sua littra cunchiudi , amami e spera.

Oduardu si trova ntra la casa unni vitti

pri la prima vota ad Amarinna

Cca , ntra sta casa amuri mi firiu ,
 Cca vitti ad Amarinna , e m' incantau ,
 Amuri cca li nostri cori uniu
 E forti a modu so li 'ncatinau ,
 Cca , mi dissi Amarinna : sciatu miu ,
 E chiù voti custanza mi jurau ,
 Cca , mi dissi : pri tia nata sugn' iu ,
 E tu pri mia nascisti , ah s' ingannau !

Ritorna primavera , e fa spuntari

Tra giardini e campagni rosi e sciuri ,
 E ritorna l' Està pri cumpinsari
 Li travagghi di tanti agriculturi ;
 Torna l' autunnu poi pri arrifriscari
 La terra tutta di tantu caluri ;
 Torna l' invernù , e sulu a mia turnari
 Non pò Amarinna ? ah portamilla amuri !

LITTRA XXI.

AMARINNA AD ODUARDU

Tutti li mei sospetti a cumpatiri
 Iu ti preju ; ti dicu in dui palori ,
 Ca lu miu affettu 'un ti dà chiù piaciri ,
 Menti pri tia la tua Amariana mori ;
 Tu sai li chianti mei , li mei sospiri ,
 Sai ca ccu li toi littri mi ristori ,
 E non mi scrivi ? ah ! lassimillu diri :
 Luntanu d'occhi , luntanu di cori.

LITTRA XXII.

ODUARDU AD AMARINNA

Ti lagni , sciatu miu , ca non ti mannu
 Spissu mei littri , 'un sai ca 'utra stu munnu
 Un omu non si trova senza 'ngannu ,
 Ahimè ! comu ci pensu mi cunfunnu.
 Pari ca a dari a nui cuntinuu affannu
 Tutti 'mpignati , amatu beni , sunnu ;
 Ed iu pri non succediri chiù dannu
 O non ti scrivu , o tardu ti rispunnu.

Iu non mi pozzu affattu confidari ,
 E chistu accrisci chiù lu miu dulari ,
 Iu ccu nuddu di tia pozzu parrari ,
 Pirchè sai ca sù tutti tradituri.
 Ma tu si non ti scrivu 'un debitari ,
 Tu stai 'nta lu miu cori tutti l'uri ;
 Per autru , vita mia , non ti scurdari ,
 Ca luntananza non consuma amuri .

Oduardu sfoga sulu contra lu tradituri

Omu malvaggiu , infami , arma di pici ,
 Cori tirannu , crudili e fallaci ,
 Tradisti ad Amarinna , e chi ti fici
 Chidda chi a fari mali 'un è capaci ?
 No , tradituri , 'un campirai felici ,
 Ti guarda ognunu ccu disprezzu , e taci ;
 Li stissi toi rimorsi ayrai nimici ,
 Ca ti farannu perdiri la paci .

LITTRA XXIII.

ODUARDU AD UN SO AMICU

Ammiru , amicu miu , la tua amicizia ,
 Ogni tua littra la ricivu a grazia ;
 Tu di lu statu miu cerchi nutizia ,
 Trista malincunia stu cori strazia ;
 Chidda arrassu di mia campa in tristizia ,
 Di cianciri pri mia non è mai sazia ,
 Di lu celu aspittamu la giustizia ,
 Ca darà fini a la nostra disgrazia .

Oduardu, parra sulu 'ntra un pisolu unni sidu.

ccu Amarinna

Ah quant' era felici tempu fa ;
 Cu chidda , ca partiu , nè torna chiù !
 Gudiamu tutti dui siduti cca ,
 Oh quantu brevi tanta gioia fu !
 Cui sa di mia si ssi scurdau , cui sa ?
 Amuri , ccu l' usata tua virtù ,
 Pri fari chi a mia sempri pinsirà
 Dintra lu cori so parraci tu .

LITTRA XXIV.

ODUARDU AD AMARINNA

Tu sentu , chi hai pruvatu dispiaciri ,
 Ca to patri ti voli maritari ,
 Iu mi nni ridu , e tu lassilu diri ,
 Ca pri stu puntu non avi chi fari ;
 Primu bisugniria lu to vuliri ,
 E tu si fida , e non mi poi cangiari :
 E poi si lu to cori è in miu putiri
 Tu senza cori a cui ti poi spüsari ?

Oduardu si trova 'ntra nna campagna sulitaria

Sulitudini, in tia beni veraci
 Si trova, binidittu cui ti fici,
 Racchiudi tu la cchiù perfetta paci,
 Cui t' apprezza, ti loda e binidici;
 Cca non ci sunnu mai cori fallaci,
 Non ci su tradituri, nè nimici:
 Ah si la bedda, ca m' alletta e piaci
 Avissi cca, quantu sarria felici!

Oduardu parra ccu nna Turtura

T' invidiu o Rininedda furtunata,
 Amuri sempri a gudiri t' invita;
 Tu traduta non sì, nè imposturata
 Tu voli sempri a la to amanti unita;
 Cu d' idda notti e jornu accumpagnata
 Nuddu pena ti dà, nuddu t' irrita;
 Ah fussi cca la mia Amarinna amata,
 Quantu felici iu passiria la vita!

Oduardu parra ccu diversi oggetti in campagna

Sciumi chi lenti a sciancu miu scurriti,
 Picciuli venti chi appena sciatati,
 Ammiranni muntagni, arvuli uniti,
 Frunni chi adasciu adasciu susurrati,
 Aceddi ca l' amuri vi faciti
 Ecu, paci, silenziu, libirtati,
 Vui tutti pri ristoru fatti siti
 Di li poviri cori innamorati.

Oduardu si licenzia ccu la campagna

O campagna , ti divu abbannunari ,
 M' alluntanu di tia ccu dispiaciri ,
 Iu prestu a la cità m'aju a truvàri ,
 D' Amarinna nutizii vogghiu aviri ;
 Senza soi novi non pozzu campari ,
 Nonaju tra lu munnu autru piaciri ;
 Ma speru , si Diu voli , cca turnari ,
 Cca passari la vita , e cca muriri.

LITTRA XXV.

ODUARDU AD AMARINNA

Di la campagna riturnatu appena ,
 Ritrovu nna tua littra , e non è strana
 La nova , ca to patri a pranzu a cena
 O a casa , o a lettu ti duna mattana ;
 Sacciu ca tutti l' uri t' avvilena ,
 Chi è un barbaru , nna tigrì in forma umana ;
 Ma sempri 'un durirà la nostra pena ,
 Speru ca spuntirà la tramuntana.

Oduardu parra cc' un fazzulettu di Amarinna

Tu sai la sciamma mia , sai lu miu arduri ,
 E sai chi pri la spranza non si mori ,
 Fazzulettu , tu sai lu miu duluri ,
 Tu lu miu chiantu asciuchi e mi ristori ;
 Tu chi a ddu pettu amatu tutti l' uri
 Pusavi un tempu , dimmi in dui palori ,
 Quantu voti lu jornu pri miu amuri
 Ad Amarinna ci battia lu cori.

*Oduardu parra cc' un sciuri ca ci lassau
 Amarinna*

Sciuri , ca stai dintra sta carta strittu ,
 Ti vasu sempri e ti stringiu a lu pettu ,
 Tu fusti di Amarinna , e ad un miu dittu
 A mia ti cunsignau ccu vera affettu ;
 Fusti prisenti o sciuri binidittu ,
 A tanta gioia , a tantu miu diletto ;
 Ma Amarinna partiù , ristavi affittu ,
 E la mia gioia si cangiau in dispettu.

Oduardu parra sulu passiannu

Nesciri non pò mai di la mia menti ,
 Chidda ch' iu sempri adurirò custanti ,
 Passu l' uri , li quarti e li mumentu ,
 Pinsannu ad idda , tra sospiri e chianti ,
 Ci pensu e non ci pensu sulamenti
 Tuttu lu jornu mentri su vigghianti ,
 Anchi la notti 'nsonnu è a mia prisenti ,
 Chi amuri mi la porta pri davanti.

Pensu la libirtà ca mi gudia
 E di jornu e di notti in casa sua,
 E si prestu spuntari 'un mi vidia
 S' affacciava, guardannu pr' ogni rua,
 Pensu quannu amurusa mi dicia:
 Sinu a la morti la mia vita è tua.
 Pensu; ma si luntanu ora è di mia
 Lu miu ventu cangiau di puppa a prua.

Sentu pri d' idda una cuntinua lissa
 Pri d' idda amuri mi trapanu l' ossa,
 Sempri a lu cori miu sempri stà fissa,
 Ma non la viiu, e la mia pena è grossa.
 L' amu pirchè ccu mia sempri è la stissa,
 E non pri curpa sua fici sta smossa,
 Sì, l' amu, e ci mantegnu la prumissa
 Chi amari la duvrò sinu a la fossa.

LITTRA XXVI.

ODUARDU AD AMARINNA

Vurria sapiri, amatu beni, quantu
 Mi stimi, e si lu sai chi 'unaju abbentu;
 Vurria sapiri cui ti sedi accantu,
 E si pensi pri mia qualche mumentu.
 La lontananza non m' angustia tantu,
 Provu 'ntra lu miu cori gran turmentu,
 E fannu l'occhi mei cuntinuu chiantu,
 Quannu pensu ddu niuru tradimentu.

LITTRA XXVII.

ODUARDU AD UN AMICU

Quantu tu mi voi beni, iu mi nni addugnu,
 Di l'amicizia tua viiu l'impegnu,
 Tu sai ch' iu sulu cca sempri 'neutugnu,
 E ccu la sorti mia sempri mi sdegnu;
 Iu ccu l'amici mei docili sugnu,
 Voi chi a la to casina mi nni vegnu?
 Chetiti, stu piaciri ti lu dugnu,
 Anzi quantu voi tu, ccu tia tratlegnu.

LITTRA XXVIII.

ODUARDU AD AMARINNA

Dumani, vita mia, mi purtirò
 Nni chiddu chi miu amicu sempri fu,
 Mi cummitau 'ntra la casina sò,
 Sai chi la ducilizza è una virtù;
 A la so littra 'un potti diri nò,
 Pirchè amici com' iddu 'un ci nni su;
 Ma tu non ti sdignari, unn' iu sarò
 Sempri sugnu ccu tia, ccu mia si tù.

*Oduardu a la casina di lu so amicu truvan-
nusi a tavula in numirusa cumpagnia, fa brinnisi
ad Amarinna*

Mentri una serva scaccia nuci e munna,
Pri stu gran vinu lu cori mi spinna;
Comu lu guardu, la mia gioja è funna,
E lu cirveddu miu pari ca 'mpinna,
A cui nni vivi cci passa la grunna,
Purtati carta, calamaru e pinna,
Ment' iu m' asciucu sta buttigghia tunna,
E scrivu a la saluti d' Amarinna.

*Oduardu ringrazia l' amici ca bivunu a la saluti
d' Amarinna*

Iu vi ringraziu o mei dilette amici,
Pirchè li vostri sensi su viraci,
Comu viva Amarinna ognunu dici,
Lu miu cori s' infoca e si cumpiaci.
Viva Amarinna e viva cui la fici,
Pirchè l' affetti soi non su fallaci.
Quann' idda turnirà sarò felici,
Tannu a stu cori turnirà la paci.

LITTRA XXIX.

ODUARDU AD AMARINNA

Prestu di la casina riturnai,
 Chìaju primura di nutizii toi,
 Scrivimi di saluti comu stai,
 Si li mei peni alligiriri voi.
 Iu di l' amicu fui trattatu assai,
 Diri 'un ti pozzu li finizzi soi,
 Ma tu scrivimi e calma li mei guai,
 Idulu miu, quantu cchiù prestu poi.

LITTRA XXX.

AMARINNA AD ODUARDU

Ti scrivu, ca mia mati chiattu e tunnu
 M' ha ditto chi ha pietà di lu miu affannu,
 Tanti mi dissi li mei 'mpegni sunnu,
 Chi a chiddu spusirai, non passa un' annu;
 Granni è la gioja mia, ma mi cunfunnu,
 Iu pri mia sempri mi figura dannu,
 Pirchè miu patri è troppu furibunnu,
 E ccu nui si mustrau sempri tirannu.

LITTRA XXXI.

ODUARDU AD AMARINNA

Li nostri peni cangirannu in festi ?
 Cara, ti spusirò senza cantrasti ?
 Non passiremu chiù jorni funesti ?
 No , spiranza sta vota 'un m' ingannasti !
 Miu cori , quasi immobili tu resti ?
 Oh ! comu tra un mumentu t' adumbrasti ?
 Ah timuri sì tu , ca troppu prestu
 In pena , ahimè ! la gioja mia cangiasti.

Si spissu t' avvilenù lu piaciri
 Ccu lu cuntinuu miu crudu timuri
 Ti preju , vita mia , di cumpatiri ,
 Ca timiri mi fa lu troppu amuri ;
 Ma tu fra tantu non ti scuraggiri ,
 Ca non durinu sempri li svinturi.
 Uniti , sì Diu voli , âmu a gudiri ,
 E passiremu in briu li jorna e l' uri.

LITTRA XXXII.

ODUARDU AD UN SO AMICU

L' autra notti ccu l' occhi cianciulini
 In vitti tra lu sonnu lu miu beni ,
 Vitti a so patri ca faccia ruini ,
 Gridannu forza 'un c' è , ca mi tratteni ;
 Pri spizzari d' amuri li catini
 Un mostu intantu di lu 'nfernu veni ;
 Amicu , ccu stu sonnu li destini
 Priparanu stu cori a novi peni.

LITTRA XXXIII.

ODUARDU ADA AMARINNA

Passau lu misi, ed iu nonaju avutu,
 Nova di tua saluti, idulu amatu,
 Sai chi li littri toi sunnu d'ajutu,
 A stu poviru cori 'nnamuratu,
 Bedda, si non mi scrivi, iu su pirdutu,
 S' accrisci sempri cchiù lu miu filatu,
 Spennulu, vita mia, spenni un minutu,
 Non mi fari campari dispiratu.

LITTRA XXXIV.

ODUARDU A L'AMICU DI RIGGIU

La tua priggiala littra, m'assicuru,
 Chi accrisci li mei peni, amicu caru,
 Mi scrivi ca la matra di cui aduru,
 Avi una malatia senza riparu,
 Sula, cc' un patri ch' avi un cori duru,
 Crudili pri natura e sempri avaru,
 Ristirà la mia amanti; ah mi figuru
 La sua gran pena, e lu so chiantu amaru!

LITTRA XXXV.

ODUARDU AD AMARINNA

Dunca appena ccu nui pietusa fu, nassa
 Caru beni, to matri murirà?
 Tutti li mei spiranzi persi su,
 È finuta ogni mia felicità.
 Chi giuva o cara, la nostra virtù
 Quannu truvare 'un si po mai pietà?
 Chiamu la morti pri 'un soffriri cchiù,
 E la morti ccu mia, surda si fa.

LITTRA XXXVI.

ODUARDU A L'AMICU DI RIGGIU

Sappi la morti, amicu, e li mei guai,
 Quantu su granni, cridiri non poi;
 A chidda iu non cci scrivu, chi cchiù assai
 Accrisciri putria li peni soi,
 Sacciu ch' in casa sua sempri cci vai,
 Ed iu sicuru di l'affetti toi
 Vogghiu, ca li mei parti ora cci fai,
 E dicci; ah! dicci tu chiddu ca voi.

Oduardu mustra la cunfusionsi in cui si trova

Chi fazzu ? iu su cunfusu , e cui m'ajuta ?
 Mi è priseni l' amica addulurata ,
 Sentu a lu pettu la sua chiaga acuta ,
 Chiaga ca di sanari 'un cc'è cchiù strata ;
 La spiranza pri mia tutta è pirduta
 Passu una vita afflitta e straziata ;
 Chiamu la morti , e si fa surda e muta ;
 Daveru sugnu un' arma scunsulata.

LITTRA XXXVII.

ODUARDU A L' AMICU DI RIGGIU

Mi scrivi, amieu, ca fusti a lu latu ,
 Pri un bonu pezzu , di chidda sidutu ,
 Chi ti parrau di mia lu beni amatu ,
 E chi ciancevnu mi mannau un salutu ,
 Doppu ti dissi , ca cchiù sfurtanatu
 Di mia a lu munnu non avia vidutu :
 N' àvi ragiuni , sapi lu miu statu ,
 E vidi ca pri mia non cc'è cchiù ajutu.

LITTRA XXXVIII.

ODUARDU AD AMARINNA

Cui ti pò diris la gioja ca provu ,
 Mentri una littra tua , cara , ricivu ?
 La vasu e di li manu 'un mi la smovu ,
 Pirchè mi pari , ca di tia 'un su privu ,
 Ma tutti li mei peni in mia rinovu ,
 Tu voi ca ti scrivissi , e chi ti scrivu ?
 Si tra l' amaru statu in cui mi trovu
 Non sacciu si su mortu o si su vivu .

Ti scrivu , ca su affittu e cchiù non ridu ,
 Chi sempri ti desidriu , e mi rudu ,
 Chi tra lu cori miu facisti nidu ,
 E chi odiu sempri lu mia fàtu crudu ;
 Ti scrivu , chi a tia sula iu sarò fidu ,
 Chi d' autri affetti lu miu cori è nudu ,
 Chi Amarinna sarà l' ultimu gridu
 Quannu veni la morti , e l' occhi chiudu .

LITTRA XXXIX.

ODUARDU AD AMARINNA

Tu mi scrivi ciannennu , e angustjata ,
 Chi a scegghiri to patri ora t' invita ,
 Fra un misi , o in un ritiru , o maritata
 Cu cui ci piaci di fariti zita .
 Sacciu quantu mi stimi o gioja amata ,
 Chi ami assai lu to onuri e la mia vita ;
 Iu sacciu ca pri mia tu fusti nata ,
 E ch' essiri 'un putrai ccu nautru unita .

LITTRA XL.

AD UN AMIGU CHI L' INVITA IN CAMPAGNA

Chi autunnu , chi campagna , chi casina
 Pri cui non ha cchiù sensi e non raggiuna? —
 Tuttu è inutili , amicu , unni avvicina
 Piaciri 'un prova mai la mia pirsuna.
 Tu sai l' amuri miu , la mia catina
 Chi cchiù paci a lu cori non mi duna.
 Godi piaciri tu sira e matina ,
 Ma Diu ti guardi di la mia sfurtuna.

Oduardu parra sulu

Cui sa chi mai risolti ? ahimè ! cui sa
 Chi cunsigghi cci dà la sua virtù ?
 Tra pocu certamenti si saprà
 La mia sentenza comu scritta fu.
 Cu nautru certu non si spusirà ,
 Ma va in ritiru e non la viju cchiù.
 Misiru chi farò ? gran Diu , pietà ,
 A tanti mali mei ripara tu.

LITTRA XLI.

AMARINNA AD ODUARDU

Dicisa è la mia sorti, 'un dubitari,
 Ti sarò fida sinu all' ultim' uri;
 Iu tra pocu mi vaju a ritirari,
 E sarvirò accussì vita ed onuri;
 Cchiù di vidirni non si pò spirari,
 Campiremu tra angustii e tra dulari;
 Cusì pr' esempiu si putrà cuntari
 Lu nostru fida, e virtuosu amuri.

LITTRA XLII.

ODUARDU A L' AMICU DI RIGGIU

Amicu, d' avvisarti iu su custrittu,
 Ca ccu nna forti frevi sugnu a lettu;
 Dui jorna, ca nonaju cchiù pitittu,
 Mi dolinu li visciri e lu pettu;
 Si alcunu a lu miu beni cci l' ha dittu,
 Ed idda chianci, amicu miu diletto,
 Cunsola quantu poi ddu cori afflittu,
 Tu ca conosci lu so veru affettu.

*Oduardu parra cc' un amicu ca l' assisti
a lu lettu*

ODUARDU AD AMARINNA

Mi rigordu chi un tempu iu fui malatu
E mi desi Amarinna tantu ajutu ,
Stava sempri ccu mia sciutu ccu sciutu ,
Pr' iu stari bonu fici cchiù di un vutu ;
Ora cui sa chi fa lu beni amatu ?
Cui sa l' amicu miu siddu eci ha ghiutu ?
Mi figuru ddu cori adduluratu
Si lu statu in cui sugnu ora ha saputu .

LITTRA XLIII.

AMARINNA AD ODUARDU

Tu sì malatu e 'un mi nni avvisi nenti ?
Sì malatu , e non scrivi alla tua amanti ?
Non sai , ca benchi tu di mia si assenti ,
Iu di tia mi nn' informu in ogni istanti ?
Scrivimi lu to statu prestamenti ,
Si m' ami duna carma a li mei chianti ,
Scrivimi comu si , pirchè autrimenti ,
Non sacciu chi farò d' ora 'n avanti .

ODUARDU AD AMARINNA

Poi vidiri lu statu in cui mi trovu
 Di sti pocu palori ca ti scrivu;
 Cridimi ca pri forza ora mi smovu,
 Sta vota a stari bonu iu non cci arrivu;
 Ma lu piaciri, amuri miu, ch' iu prova,
 Si Diu non voli cchiù ch' iu restu vivu,
 È chi n' avemu a vidiri di novu
 'Ncelu, e di tia, poi non sarò cchiù privu.

Pirdunami, ti preju a cori apertu,
 Si a li voti ti fici qualche tortu,
 Siddu cci fu, fu involuntariu certu,
 Pirchè sempri t' amai ceu gran trasportu;
 Fu pri custanza lu miu cori spertu,
 Ora s' iu murirò datti cunfortu,
 Ma non amari ad antra iu ti l' avvertu,
 Ch' iu di tia su gilusu ancora mortu.

Oduardu parra ecu l' amicu ca l' assiste

Benchì la forti frevi di cuntinu
 Mi cunsuma, di testa sugnu sanu,
 Assettiti pri pocu a mia vicinu,
 E scrivi ch' iu t' addittu chianu chianu;
 Iu pri tia sugnu di fiducia chinu,
 Quantu tu scrivi lassirò in tua manu,
 Chi a la mia morti cci darai distinu,
 Pri la solitu amicu riggitanu.

LITTRA XLV.

ADDITTATA PRI L'AMICU DI RIGGIU

Amieu non ti potti cchiù vidiri,
 L'ultima vota ti vulia abbrazzari,
 Ed avia qualchi cosa a tia di diri,
 Ca non pozzu a la pinna cunfidari;
 Ma tu mi scrivi, ca non poi viniri,
 Forsi non ti vulisti addulari;
 Iu ti dumannu l'ultimu piaciri,
 Ch' in amicizia 'un mi lu poi nigari.

In casa di Amarinna sempri vai,
 A to geniu lu jornu quannu voi,
 Pr' idda una littra acchiusa truvirai,
 Vacci e dunila prestu a manu soi;
 Dicei, ca sinu a l'ultimu l'amai,
 E impegna tutti li talenti toi.
 Si vidi, ca si affliggi e cianci assai,
 Pri darici cunsolu quantu poi.

Parece ca l'amicu ca l'assisti
 Pri forza sti doi litti aju firmata,
 Basta non pozzu cchiù, segnu abbatuta,
 Vutari mi vutria di l'altre latu,
 Amicu, pri pietà dunnami ajutu,
 D'ogni sensu mi viju appannata,
 Sentu ca li mei forzi aju perdutu,
 Lassimi, amicu meu, pigghiarci sciatu,
 Pirci mi pari ca segnu fiantu.

ULTIMA DI ODUARDO AD AMARINNA

Amarinna, Amarinna unu chi mori,
 E duna cuntu a Diu di li so erruri,
 Non pò mintiri; ma li soi palori,
 Sunnu tutti virtù, su tutti onuri;
 La tua prisenza mi dava ristori,
 Ma guardai li to sensi onesti e puri,
 Nuddu rimorsu mi portu a lu cori,
 Pirch' innocenti fu lu nostru amuri.

Mia vita, Idulu miu, l'ultima scena
 Pri lu to veru amanti è già vicina,
 Addiu Amarinna, già mi reggiu appena,
 Non nni vidremu cchiù, biddizza fina.
 Vurria cchiù dirti; ma non àju lena,
 Di tanti cosi la mia menti è china:
 Addiu, duna ristoru a la tua pena,
 Mentre si spezza la nostra catina.

Parra cu l'amicu ca l'assistì

Pri forza sti dui littriaju firmatu,
 Basta non pozzu cchiù, sugnu abbattutu,
 Vutarimi vurria di l' autru latu,
 Amicu, pri pietà dunami ajutu,
 D'ogni sensu mi viju abbannunatu,
 Sentu ca li mei forziaju pirdutu,
 Lassimi, amicu miu, pigghiari sciatu,
 Pirchè mi pari ca sugnu finutu.

L' amicu ad Oduardu

Amicu, fusti sempri omu d' onuri,
 Pacificu sarà lu to muriri,
 Tu fusti virtuosu in tutti l' uri,
 Cci sarai sinu all' ultimi rispiri;
 Un perfidu, un malvagiù, un tradituri,
 Mori tra li rimorsi, e dispiaciri;
 Ma tu si saggiu, ed ogni to dulari
 Per amuri di Diu divi soffriri.

Ultimu mumentu di Oduardu

Ahimè di l'occhi non cci viju cchiù!
 Mi lassi amicu miu? veni, unni si?
 Amarinna, Amarinna ccà si tu?
 Mi guardi e cianci, amuri miu, pìrchì?
 Chetiti, sta cuntenti, iu bonu su;
 Iu cchiù non reggiu, giustu Diu accussì?
 Tutti li forzi mei; mancati su:
 Moru: Amarinna mia; moru: Amari. —

LITTRA XLVII.

L' AMICU C' ASSISTIU AD EDUARDU

A L' AMICU DI RIGGIU

Lu nostru veru amicu già muriu ,
 Appena a vint' ottu anni iddu arrivau ,
 Di mannarti l' acchiusi, amicu miu ,
 Doppu di la so morti m' ordinau ;
 In lu assistivi, e 'un pozzu dirti, oh Diu !
 Quantu pena a lu cori m' arristau ;
 Amurusu a lu pettu mi stringia
 Ccu li lacrimi a l' occhi mi abbrazzau.

Dicia murenna » sentu lu daturi ,
 » Chi ad Amarinna 'un potti cchiù vidiri,
 » L' amai sinceru e senza nuddu erruri ,
 » Comu mia spusa la vulia gudiri ,
 » A chiddi chi mi foru tradituri
 Dicia, » pirdunu prima di muriri, »
 Poi s' abbattiu , ma 'un si scurdau l'amuri ,
 Foru Amarinna l' ultimi rispiri.

Tra la so malatia non mancau aiutu ,
 Non fu mai di l' amici abbannunatu ,
 Fu di li bravi medici assistutu ,
 E tuttu lu succursu cci fu datu ;
 'Ntra la cità , di tutti fu cianciutu ,
 E diri si sintia per ogni latu ,
 Chi la patria ad un' omu avia pirdutu
 Saggiu, benifacenti , ed onuratu.

Lassimi , amicu miu , pigghiaru sciutu ,
 Pircbi mi pari ca sugau finutu.

LITTRA XLVIII.

RISPOSTA DI L'AMICU DI RIGGIU

Di Oduardu a la morti un gran turmentu
 Pruvavi, amicu, oh quantu angustii e quantu
 'Ntisi a lu cori! e poi cchiù pena sentu,
 Chi 'un mi potti truvàrli a lu so cantu,
 Ad Amarinna chi non avia abentu
 Cunsignavi la littra, ed idda intantu
 Trimau, ma non cianciu 'ntra ddu mumentu,
 Lu gran dulari cc' impidiu lu chiantu.

Passu dda banna, ed a li soi parenti
 La morti di Oduardu in chiddu istanti,
 Iu raccontu ciancennu, e veramenti
 Nni mustranu gran pena tutti quanti;
 Sulu Amarinna pari ca non senti,
 Sta comu n' alluccuta a nui davanti,
 Iu mi nni tornu a casa iu amaramenti
 Passu la notti tra cuntinui chianti.

Ch' in casa di Amarinna avissu jutu
 Lu 'ndumani matina iu fui avvisatu,
 Dda trovu genti ed arristai alluccutu,
 In vidiri a so patri addularatu;
 Mi dissi, amicu miu, sugnu pirdutu
 Sta matina, oh spaventu!aju truvatu
 Ad Amarinna senza aviri ajutu
 Morta a lu lettu ccu nna carta a latu.

Dissi lu patri, e dirti ora pozz'iu
 Ca la so morti bisbigghiu purtau,
 Pirsuna non ci fu, ca non cianciu,
 Ognunu li soi meriti ludau,
 Morsi, ma non si sa comu muria
 Chi ajutu a la so morti non chiamau,
 Cui dici: lu dulari l'acidia,
 E cc' è cui dici, ca s' avvulinau.

*Ultimu scrittu di carattiri di Amarinna
 chi doppu morta si truvau a lu so latu*

Oduardu, Oduardu, lu miu arduri,
 Li mei peni, li chianti, e li sospiri,
 Li spasimi, li smanii, e li ranenri
 Tutti pari ti vogghiu binidiri;
 Lu mi portu a la fossa lu dulari,
 Caru, ca non ti potti cchiù vidiri;
 Ma 'ncelu ti vidrò, miu duei amuri,
 E dda in eternu n'avemu a gudiri.

D'ogni delittu foru sempri esenti
 Li nostri amuri virtuosu e santi
 N'amamu tutti dui sinceramenti
 Cu la spranza di unirini custanti;
 Spirai tua spusa d'essiri contenti,
 Di cchiù non stari tra cuntinui chianti;
 Ma tra la terra la spiranza è nenti,
 Ca lu munnu è fallaci ed è farfanti.

F I N I.

LA MALDICENZA

CANTU UNICU

Cantu l' armi pungenti e la gran Dia,

Di forfici e di cardì protuttrici;

Musi visiti tutti e sciancu a roia;

Benchì vincera li vostri nimici;

Benchì si trova in ogni locu scrittu;

Ca chiamari...

LA MALDICENZA

Nè di Murtaglia si pò parrari

Comu faciari

CANTU UNICU

Che per ogni parti si senti gridari

Ca la pigghiamu pui fiduciamissu;

In per ora nui parru, e chiamu a vui;

Ma pri sta vola sula, e poi non schiui.

Giallu a passu lentu e impatidduta

La Fami va noi Giovi e accussì parra:

Gran patri, cchiù non pozzu stari tantu,

Gai havi troppu prudenza oggi la gatta,

Anch'iu su donna, e tra lu cori anch'iu

Sentu la focu di lu cecu Dia.

Tanta vecchia non su, nè tanta brutta,

Spiritu n'aju e mi mettu in bruddu,

Ntre lu mia cori n'è sentu nna lotta,

Non pozzu stari schiù senza di nuddu,

Tra nna palora regna ccu pruritu

Patri, di ducannariti maritu

LA MALDICENZA

CANTU UNICU



Cantu l' armi pungenti e la gran Dia

Di forfici e di cardì prutittrici ;

Musi viniti tutti a sciancu a mia ,

Benchì vinceru li vostri nimici ;

Benchì si trova in ogni locu scrittu ,

Ca chiamari li musì oggi è dilittu .

Nè di Mitulugia si pò parrari

Comu facianu li poeti spissu ,

Chi pr' ogni parti si senti gridari ,

Ca la pigghiamu pri fidicummissu ;

Iu per ora nni parru , e chiamu a vui ;

Ma pri sta vota sula , e poi non cchiui .

Gialina a passu lentu e 'mpatidduta

La Fami va nni Giovi e accussì parra :

Gran patri , cchiù non pozzu stari muta ,

Cui havi troppu prudenza oggi la sgarra ,

Anchor su donna , e tra lu cori anchor iu

Sentu lu focu di lu cecu Diu .

Tanta vecchia non su , nè tanta brutta ,

Spiritu nn' àju si mi mettu 'mbruddu ,

'Ntra lu miu cori mi sentu nna lotta ,

Non pozzu stari cchiù senza di nuddu ,

Tra nna palora vegnu ccu pruritu

Patri , di dumannariti maritu .

Giovi ccu nna risata rispunniu:

Vidi siddu lu trovi e cci accunsentu ,
 La Fami intantu non si scuraggiu ,
 E rispusi : lu trovu tra un mumentu ;
 Sugnu sicura ca li grazii mei
 Truvirannu un maritu tra li Dei.

Cu biacca , cocciu finu e ccu russettu

La facci a quattru botti si tingiu ,
 E pirchè siccu siccu avia lu pettu
 Di cuntuni e pizzanguli l'inchiu ,
 Amuri intantu dardi cci abbiava ,
 E spassi ccu la Fami si pigghiava.

Va circannu maritu la Famazza ,

E fratantu ogni numi la fùla ,
 Ma supra una gran loggia , ccu li vrazza
 Cu li manu a la frunti ca durmia
 C'era l' Oziu a una gnuni , idda lu vidi
 Lu risvigghia , lu guarda , e poi cci ridi.

L' Oziu stizzatu cci dissi : chi voi?

Ed idda rispunniu tutta amurusa :
 Nciammata iu su di li biddizzi toi ,
 E vurria dittu si mi voi prispusa :
 L'oziu chi 'un pensa mai chiddu ca fa ,
 Spusamini , cci dissi , iu sugnu cca.

Già la Fami ccu l' Oziu si spusau

E cci fu 'ntra lu celu un gran ban chettu ;
 L' Oziu la prima sira si curcau ,
 Nè chiù si vosi susiri di lettu ;
 Ma di li maritati eccu la scena
 La Fami a quattru botti nisciu prena.

Mprinau di nna scuntenti gravidanza,
 Paci pri li soi vizii non pruvava,
 Teniri 'un putia nenti 'utra la panza,
 Sira e matina sempri vumitava;
 Pri novi misi sta vita durau,
 E doppu, comu è solitu, figghiau.

Fici nna figghia fimmina bruttazza
 Tantu, ca lu ritratu 'un si po fari;
 Pri chianciri, si apria la sua vuccazza,
 Lu celu tuttu lu faccia trimari,
 La matri, pirihi Dia, previdi e penza
 Di mettirci pri nomu Maldicenza.

Latti, cci desi allura la Gnuranza,
 Ch'era soru di l' Oziu e ad idda zia,
 L' Invidia l' addivau ccu amurusanza,
 Ca cucina a la Fami cci vinia,
 E la Farfantiria comu cummari
 Prima di l' annu la 'nsignau a parrari.

Di l' Oziu la màrà, la vicchiaredda,
 La gran Putrunaria si nni priiava,
 Ca vidia granni la sua niputedda,
 E ogni tantu, ogni tantu la vasava,
 Nzè pri non allungariyi lu cuntu
 Maldicenza criscia ad ura ed a puntu.

E appena cuminciò a ciuciuliari
 Sbummicau lu so pessimu custumi,
 Di tutti mali cuminciau a parrari,
 Si la pigghiava ccu tutti li numi,
 E lu chiù bruttu vizio chi avia
 Chi a ognunu lu so peccu cci mintia.

A Giovi lu chiamava fimminaru,
 A lu Diu Apollu, pueta affamatu;
 A Baccu, 'mbriacuni e tavinaru;
 Fucusu a Marti, a Plutu, dispiratu;
 'Mbrugghieri a Momu, curnutu a Vulcanu,
 E chiamava a Mircuriu ruffianu.

Ad Esculapiu, Diu di l'impostura;
 Ed a Diana, l'ammucciata amanti;
 A Giunni, gilusa di natura;
 Fanatica a Minerva, e stravaganti;
 A Veniri, incustanti; la Vesta, ingrata;
 E a qualch'atra dicia, la tra e sfacciata.

A Priapu, a li voti s'incuntrava,
 Ci facia complimenti a tinchitè,
 Ed ironicamente lu chiamava,
 Re cchiù potenti di tutti Ti re;
 Sì, cci dicia: tu cchiù vassalli avrai
 Pirchè li scecchi sempri su cchiù assai.

Fattu si avia tutti li Dei nimici,
 Beni di nuddu parrari vulia,
 Lu stissu Giovi si sintia infilici;
 Pri li ricursi chi ogni gnornu avia;
 Ogn' unu cci dicia: gran patri penza
 Di sfrattari di cca la Maldicenza.

O prudenti o indulenti cummigghiava
 Ogni ricursu lu gran patri Giovi;
 Ma cchiù la Maldicenza si fidava
 E lià a tutti li vecchi e li novi;
 Criscianu li fracassi, ed a sta guerra
 Giovi ordinau, chi si cacciassi 'nterra.

La Fami cerca ammatula pietati,
 Pirchè Giovi la senti, e cchiù si stizza,
 Comu matri di tutti l'affamati
 Ci li littri di raccumannizza,
 Ed autri littri, tutta amurusanza
 Ci fa pri li gnuranti la Gnuranza.

A li farfanti la Farfantaria
 Puru ccu littri la raccumannau,
 Pri li putruni la Putrunaria
 Un sulu fogghiu 'mbiancu cci firmau,
 La Maldicenza sti carti s'afferra,
 E poi si parti pri viniri in terra.

Appena tra lu munnu cumpariu,
 A la so vista l'aria s'annigghiau,
 Febu pri dda jurnata 'un si scupriu,
 Ed Eulu li venti scatinau,
 Trimaru l'elementi, e intantu viva,
 Pirchè è una Dia, la Maldicenza arriva.

Comu a lu mari in calma trista ventu
 Lu turba, lu scuncerta d'ogni puntu;
 Comu a Maju nna pezza di frumentu
 Negghia l'abbissa, e 'un si nni fa cchiù cuntù;
 Cusì la Maldicenza in arrivari,
 Incuminciò lu munnu a scuncirtari.

Appena arriva, mirceri si vesti
 Cu nna cascitta di forfici fini,
 Cardì, rasola, firretti pri testi,
 Sciabuli, spati, agugghi e timpirini;
 E mentri pri li strati caminava,
 A ca c'è lu mirceri, vanniava.

Ja furriannu tutti li citati

Cu sti geniri soi tantu tagghienti,
Nni lassava tra tutti li casati,
N' avia suverchiu pri tutti li genti,
Banchi, spiziarri, caffè e librara
Girava, e vinnia cardì a cuntinara.

Unni vidi affamati ed uziosi

Ci accosta, e poi cci duna conuscenza;
Ci fa prisenti ddi littrazzi chiusi,
Ci dici ca si chiama Maldicenza,
Una forficia l' nnu a tutti quanti
Ci lassa, li saluta, e passa avanti.

Comu grida arraggiatu lu pasturi

Si un lupu l' assicuta, mentri passa,
Comu santia lu vinnignaturi
Siddu lu ferru un lapuni cci lassa,
Accussì ccu dda forficia arraggiati
Gridanu l' oziusi e l' affamati.

Ma chiui la maliditta si fidava

Unni paisi picciuli vidia,
Pirchè lu Prugidiziu la trattava,
E pirchè troppu sfacinnati avia,
Tra sti picciuli terri la magari
Faccia palazzi ccu quattru sulara.

Cusì a un paisi unni fa sempri notti,

Si un ippocrita arriva, un imposturi,
Dici quattru palori, e ddi marmotti
Ci currunu d' appressu ccu stupuri;
E arriva a statu tra menu d' un annu,
Ca ddi scecchi la statua cci fannu.

La Maldicenza ritegnu non ha,

Già murmura la genti a vogghia sò,

Strazza lu mantu di la carità;

Lu Silenziu risisti quantu po,

Poi sferra e dici: mentri e' è sta pazza

Iu mi nni vaju, cui s'ammazza ammazza.

Vidistivu si appena nesci 'nchianu

Lu mastro e lassa sulì li sculari,

Gridunu forti, jocunu di manu,

Vanchi e seggi cumincianu a sfasciari,

Accussì lu Silenziu appena parti,

Tra lu munnu s'imbrogghianu li carti.

E medici e chirurgi e spiziali,

Ed avvocati e patrucinatori

Mai sunu stanchi di parrari mali,

A cui ci ammatti levunu l'onuri,

Mastri, nutara, facchini, e mircanti

Su veri maldicenti tutti quanti.

Li fimmini su tutti maldicenti

Già 'ntra d'iddi diventanu nimici,

Pri scusiri ogni fimmina è valenti,

Non pirduna a so matri ca la fici;

Non ci su nè cuscini, nè cummari,

Rasòla hannu pri lingua tutti pari.

Non ci sù chiazzi, non c'è cantuneri,

Chi 'un si fanu cuntinui fuculari,

Regna l'uffiziu di lu custureri;

E cui non sapi scusiri e tagghiari

'Nmenu dda maldicenti società,

È trattatu pri veru minnamà.

Fratantu paci si gudà lu Celu
 Di chi non c'era cchiù la Maldicenza,
 Quannu Momu arrivau chinu di zelu
 Dicennu : patri Giovi chi si penza?
 Tu ti stai all' oziu, tuttu pigghi a ghioeu,
 E di lu munnu ti nn' importa pocu.

Si persi tra lu munnu l' amicizia,
 Lu Silenziu partiu pri dispiratu,
 Pr' unni si passa regna nemicizia,
 Tuttu la Maldicenza ha scuncirtatu,
 Non c'è un murtali d' intra nna vanedda,
 Chi 'un parra mali di li soi vudedda.

Cusì Momu dicia; quannu Mircuriu
 Frittulusu arrivau, gridannu, Giovi,
 Scusa si parru arditu e si m' infuriu,
 Di lu to sdegnu non ci nn' è cchiù provi;
 Ogu' unu grida, circannu pietà:
 Di li fulmini Giovi chi nni fa?

'Nterra c'è un serra serra, e chistu è pocu,
 Non c'è cchiù onuri, non c'è bona fidi
 Lu stissu nomu to si pigghia a ghioeu,
 Chi esistinu li Dei non si cci cridi;
 Ah di chi 'nterra, patri miu, arrivau
 La Maldicenza, tuttu scuncirtau!

Mentri Mircuriu sta parrannu e brama
 Vinnitta, e Giovi guarda pri alluccutu,
 Ad ali stisi arriva dda la Fama
 Dicennu : Patri miu, tuttu è pirdutu,
 Pri caritati mettiti l' ucchiali,
 E talia li puviri murtali.

Li maldicenti su cchiù di li stiddi ,
 Omini , donni , picciriddi , e granni ,
 Tutti nari si sparrunu tra d' iddi ,
 Senza guardari pricipizii e danni ;
 E dura sempri sta continua guerra ,
 Mentre la Maldicenza resta 'nterra.

Giovi stizzatu si misi a gridari :
 È indigna di pietà la Maldicenza ,
 La vogghiu a stu mumentu fulminari. —
 Quannu affaccia ciancennu la Climenza
 Dicennu : patri miu , prima mi senti ,
 E fulmina , si voi , chi 'un dicu nenti.

È ria la Maldicenza , iu non lu neju ,
 È giustu ca la fulmini e la speddi ;
 Ma sulu di pinsari ora ti preju
 Ch' idda è una Dia , chi è di la nostra peddi ;
 E chi li Numi ti dirannu mostro ,
 Si tu vai contra di lu sangu nostru.

Giovi pusò lu micciu e dissi : beni ,
 Pirchè è una Dia la Maldicenza resti ,
 Ma troppu tra lu munnu ha datu peni
 Iu di la terra livirò sta pesti ,
 Ritorni 'ncelu e cunnannata sia
 Unni avi locu la Pizzentiria.

La Fami allura pri la terra vola ,
 Trova la figghia , e dici : allegramenti !
 Cchiù 'nterra non starai , via , ti cunsola ,
 Già ti nni torni 'ncelu prestamenti ,
 Sunnu finuti tutti li toi mali ,
 Cchiù locu non avrai tra li murtali.

Li maldicenti a sta nutizia ciancinu ,
 Di la so Dia non si vurrianu spartiri ,
 Suspirannu la chiamunu , l' aggrancinu ,
 E la prejunu tutti di non partiri ;
 Idda rispusi : iu partu , ma pri mia
 Vi lassu a tutti la Facciularia.

Di la Facciularia sutta lu velu
 A vogghia vostra scusiti e tagghiati ,
 Maldicenti mei cari , iu tornu 'ncelu ,
 Di li massimi mei non vi scurdati ,
 Sempri parrati mali , amici , addiu
 Dissi : e 'mmenzu nna nuvola spiriu.

Partiu , ma chi giuvau la sua partenza ?
 Si pò stari a stu munnu allegramenti ,
 Si ristau la sua perfida simenza ,
 Si l' omini su tutti maldicenti ?
 S' ogni murtali 'ntra qualunqui statu ,
 Anchi ca fa miraculi è sparratu ?

Cui fa nna bona tavula è mangiuni ;
 Avaru , cui non spenni pri mangiari ;
 Si un omu parra troppu , è chiacchiaruni ;
 Si parra pocu , non sapi parrari ;
 È buffuni , si ridi ; e si sta sodu ,
 Mi fa lu 'ngrisi , ma no ci avi modu :

Si tratta donni , fa lu damiggianti ;
 E si non tratta , di nuddu è 'ndingatu ;
 Cui sta all' oziu e non studia , è un ignuranti ;
 Cui studia , voli fari l' allittratu ;
 Cui discurri di caccia , 'un sapi cchiù ;
 Fanaticu cui parra di virtù.

Cui si fa robbi , sfarda tuttu a pezzi ;
 È succidu cui robbi non si fa ;
 Cui arrobbba , è latru , e merita disprezzi ;
 Cui non arrobbba , campari non sa ;
 Cusì un murtali tra qualunqui statu ,
 Anchi ca fa miraculi , è sparratu.

Ah prima un omu si putia guardari
 Pirchè lu maldicenti si sapia ,
 Ora , signuri mei , non c'è chi fari
 Sutta lu velu di Facciularia ,
 Ora d' avanti vi fannu la facci ,
 E d' arreri vi chiantunu li tacci.

Quanti e quanti mi abbrazzanu dicennu :
 Si bravu o Marraffiuu , amuri miu ,
 E quantu elogii mi vannu facennu
 Sina ca d' iddi in cumpagnia sugn' iu ,
 E si m' arrassu poi , senza riguardu
 Cui pigghia li rasola e cui lu cardu.

E quantu voti a cummirsazioni
 Viiu , ca s' unu si susi di dda ,
 Pigghia , cui resta , li forfici boni ,
 E poi lu scusi senza carità :
 Iu tremu e dicu tra di mia cunfasu :
 Sarva sarva , ed allartimu mi susu.

Gintilissimi e cari maldicenti ,
 Quann' iu ccu vui non sugnu in cumpagnia ,
 Vui di li vostri priziusi denti
 Guardati , pri pietà , guardati a mia ,
 E si aviti di scusirmi pinseri ,
 Scusitimi d' avanti e non d' arreri.

F I N I.

FAVULA

LI DEI NIGGHI

Un nigghiu pri accidenti s'la trovata

Un nidu di Piranci, e dissi allora:

Sta sira a l'ammucciumi, quannu scura

Christi su boni pri lu mîu palatu.

Tardu si trova d'antru Nigghiu a latu,

E di cuntarci tutta avi primura,

Benchi cci dici: amicu donna a cura

Facchi a dia la Palla pacifata.

FAVULI

Nissu f' amicu lu nudo e lu locu,

Parti di sola, e poi si va a granari

La piruicani, e cci paronu pocu.

Si tu vici n'cunari cu lu val n'cunari,

o si a l'occhi n'cunari di puer,

o ad n'cunari lu locu cu un candidari.

FAVULA I.

LI DUI NIGGHI

Un nigghiu pri accidenti avia truvatu
 Un nidu di Pirnici, e dissi allura:
 Sta sira a l' ammucciuni, quannu scura
 Chisti su boni pri lu miu palatu.

Tardu si trova d' autru Nigghiu a latu,
 E di cuntarci tuttu avi primura,
 Benchì cci dici: amicu duna a cura
 Pirchi a tia solu l'aju cunfidatu.

'Ntisu l' amicu lu nidu e lu locu,
 Parti di volu, e poi si va a sgranari
 Li pirnicani, e cci parunu pocu.

» Si tra stu munnu cci la voi 'nsirtari,
 » Si a l' autri non voi serviri di jocu,
 » Ad autru li toi cosi 'un cunfidari ».

FAVULA II.

LA VURPI

Avia nna Vurpi tanti e tanti amici
 Pri li soi 'ntrichi e pri li soi talenti,
 E pirchè a tutti faccia complimenti
 Era trattata, e campava filici.

Ma giustamenti di tutti si dici,
 Ca nuddu 'ntra stu munnu c'è cuntenti,
 La Vurpi fu malata e pr' accidenti
 Ci appizzau l'occhi ed arristau infilici.

Di fari complimenti tirminau,
 Orva a 'n' agnuni cci finiu lu 'ntricu,
 E magra e puvireda addivintau.

L' amici cchiui non la curaru un ficu,
 E in idda lu pruverbiu s' avvirau,
 » Cui cadi in puvirtà perdi l' amicu.

FAKULA III.

LI DUI TAURI E LU VITIDDAZZU

Mentri dui forti Tauri eranu in guerra,
 Un Vitiddazzu partitu pigghiau;
 Di difenniri ad unu si fissau,
 E l' autru mortu di lassari a terra.

Contra di chistu ccu gran furia sferra,
 Lu iguali nenti affattu lu curau,
 E ccu lu so nimicu siquitau
 Cchiù forti assai l' incuminciata scerra.

Era dda mmenzu lu Viteddu urtatu
 Di l' unu e l' autru, e pri sua mala sorti
 Ammenzu d' iddi si truvau scannatu.

Sirvìu d' esempiu allura la so morti,
 Pri cui un pruverbiu nn' arristau stampatu
 » Non pigghiari partitu ccu li forti ».

FAVOLA IV.

LU LUPU E LU CANI

Un Lupu dissi a un Cani: siamu amici
 S' iu trasu 'ntra la mandra e mutu stai;
 Di quantu afferru la mità n' avrai,
 E mangi beni e non sarai infilici.

E lu cani rispusi: ahimè chi dici!
 Tu mi voi tradituri? ah non sia mai!
 Non mi nni curu si non mangiu assai,
 La sula fidiltà mi fa filici.

Tu, s' iu facissi lu to sintimentu,
 Tu stissu, s' iu tradissi lu miu gnuri,
 Tu mi sdignassi a lu stissu mumentu;

Vogghiu campari, ma sempri ccu onuri,
 » Benchì piaciri dà lu tradimentu
 » Sempri è in odiu però lu tradituri »

FAVULA V.

LU GATTU E LU CANI

Un Gattu dissi a un Cani : veramenti
 Quannu ti guardu restu spavintatu ,
 Lu to patruni ti teni attaccatu ,
 E tu l' allicchi e cci fai cumplimenti :

Iu vaju cca e dda cuntinuamenti ,
 E siddu mi vidria tra lu to statu ,
 Lu patruni saria tuttu sgargiatu ,
 Farria vinnitta ccu l' ugha e li denti .

Lu cani rispunniu : tantu babbanu
 Non sugnu , amicu miu , ma in societàti
 S' avi a pinsari ccu cirveddu sanu .

Tuttu lu to discursu è viritati ,
 Ma è necessariu vasari ddi manu
 Ca spissu s' addisianu tagghiati .

FAVULA VI.

LU CANI

Di lu patruni un Cani abbannunatu,
 Chi non sulu mangiari non ci dava,
 Ma tutti l' uri a corpa l' addubbava
 Di dda casa nisciu pri dispiratu.

D' un Cani allura si vitti affirratu,
 E 'n autru versu d' iddu s' avvintava,
 'N autru grossu la peddi ci strazzava,
 Ed era tuttu di sangu lavatu.

Li Cani menzu mortu lu lassaru,
 E li picciotti intantu pri piaciri
 A ghittarici petri 'ncuminciara.

Mentri lu cani stava pri muriri,
 Dicia ciancennu lu so statu amaru:
 » Tintu a lu munnu cui è pigghiata a sdiri ».

FAVOLA VII.

LU PASSIRU E LU RISIGNOLU

Un Passiru vidennu un Risignolu
 Si cci avvicina, e cci dici: cumpari,
 Si 'ntra ddu chianu yulemu scialari
 Veni ccu mia, ca pruvirai cunsolu.

E chiddu rispunniu: pri mia un ci volu,
 Ci ponn' essiri riti, e ddà 'ngagghiari
 Putemu certu, bisogna pinsari
 Ca lu munnu è furfanti e mariolu.

Lu Passiru dicìa: tantu suttili
 Si pensi, amicu, un poi gudiri mai,
 Via, venitinni non siari vili.

Dissi; e lu Risignolu peni e guai
 Si 'un voi pruvare, t'avvertu fidili,
 Pensa la cosa avanti ca la fai.

FAVULA VIII.

LA SIGNA LA GATTA E LU CANI

Una Signa un gnornu dici
 A una Gatta sua cumpagna :
 Di lu focu dda castagna
 Si mi pigghi, semu amici.

E la Gatta accussì fici ,
 Non sapennu la magagna ;
 Ma s' abbrucia , si nni lagna
 E lu focu malidici.

Dissi un Cani : cui ha talentu
 Di cui sennu 'un ha abbastanza
 Nni prufitta ogni mumentu.

Iu sustegnu ccu custanza
 Lu miu fermu sintimentu ,
 « Megghiu morti ca gnuranza ».

FAKULA IX.

LU SURGI E LU GATTU

'Ntra nna grattera un Surgi avia 'ngagghiatu,
 E un Gattu cei dicia ccu gran dispettu:
 Hannu troppu ssi denti arrusicatu,
 Pacenzia si ora in vucca mia t'aspettu.

Lu Surgi rispunnù : lu sfortunatu
 Anchi innucenti va a sti guai suggestu,
 Forsi cchiù dannu hai tu di mia purtatu,
 E lu patruni ti tratta ccu affettu.

Tu arrobbi carni a pezzi, ed iu mischinu
 Pri arrusicari un pocu di formaggiu
 Vaju a soffriri stu malu distinu.

Per ora iu su lu tristu e tu lu saggiu,
 Ma lu tremennu fulmini ha vicinu
 Quannu non si lu cridi lu malvaggiu.

FAVULA X.

LA SIGNA E LU CANI

Una Signa a tradimentu
 'N occhiu a un Cani cci scippau,
 E lu Cani a ddu turmentu
 Fu prudenti e si chiantau.

Ma gran tempu non passau,
 Ca lu Cani 'nta un mumentu
 A la Signa un gran spaventu
 Pri vinnitta cci purtau.

A lu coddu si cci abbìa,
 Ci l' arrusica ccu furia,
 E accussi cci chiacchiarìa.

Tu lu sai non è nicuria,
 È risposta o Signa mìa,
 » La risposta non è ingiuria.

FAVULA XI.

LU SCECCU E LA SIGNA

Un Sceccu pensa di vistirsi un gnornu
 Cu la peddi di un Ursu, e caminuannu,
 Si vota e svota, si guarda d' internu,
 E la superbia in iddu va avanzannu.

Dissi una Signa, ccu ironia parrannu:
 Cchiù chi ti guarda, cchiù a guardarti tornu,
 Comu avvicini mi porti frastornu,
 Non accustari, ca staju uimannu.

S' unchia lu Sceccu, m' appena spuntari
 Vidi un Cavaddu d' erba caricatu
 Jttau la peddi e cuminciau a ragghiari.

Trippa e va all' erba comu 'n affamatu,
 Risi la Signa e dissi: un c'è chi fari,
 Lu Sceccu è sempri Sceccu in ogni statu.

LA GATTA E LU SURGI

Pr' essiri latra ccu nna scupittata
 Stava murennu nna Gatta scuntenti,
 E pri cchiù pena murìa dispirata
 Ca persu non avìa li sentimenti.

E mentri stava 'nterra abbannunata
 La vitti un Surgi, e cci accustau cuntenti,
 La guarda pr' un gran pezzu e nna parrata
 Dispittusu cci fici in chisti accenti.

» Fusti la prima 'ntra li Gatti rei,
 » Malvaggia comu tia non si nni trova,
 » Ti mangiasti a me patri ed a li mei:

» Un tempu di perfidia dasti prova;
 » Ma supra l'empriu vigghianu li Dei;
 » Piccatu vecchiu, sentenza noya ».

FAVULA XIII.

LU LUPU E LU CANI

Malvaggiu un Lupu, e latru di li dotti,
 Addiccatu nna mandra furriava,
 E tinta add' agnidduzza ca smicciava
 Sua preda la faccia 'ntra quattru botti.

Lu picuraru cchiù soffriri 'un potti,
 Ed unni cchiù du Lupu spissiava,
 Nna chiancula cci fici, iddu passava
 E tra la fossa si trovau nna notti.

Ma vidennu ca nesciri 'un putia
 A cianciri si misi, e a li soi chianti
 Un Cani sti palori cci dicìa:

Hai triunfatu pri tanti anni e tanti,
 Pacenzia, siddu avrai nna mortoria,
 Non triunfanu sempri li birbanti.

LA PECURA E LU CANI

Misu all' umbra, j nna Pecura, scupriu
 Un Lupu ca durmia per accidenti,
 Nni pruvau gran piaciri, e presta menti
 A lu Cani cu gioia ricurriu.

Ammazzulu, ci dissi: amicu miu,
 Vidi ca dormi e 'un ti po fari nenti,
 Tu sulu mi poi renniri cuntenti,
 Ammazulu; e lu Cani rispunnìu.

Tu veramenti ridiri mi fai,
 Ma tantu non mi fazzu maravigghia,
 Pirchè cui susli Lupi non l'usai.

Torna torna a la mandra o brava figghia,
 O certamenti ti trovi ntra guai;
 Lu Lupu quannu dormi tannu vigghia.

FAVULA XV.

LI DUI NIGGHI E LU FALCUNI

Un Nigghiu vitti na Merra vulari ,
 E n' autru assai cchiù lestu si l' afferra.
 Lu primu allura si misi a gridari :
 Iu la vitti , o dammilla , o cadi a terra.

Quannu un Falcuni si trovau a passari ,
 E vulennu asciucarisi dda Merra ,
 Di la ragioni si vulia 'nfurmari
 Fingennu impegnu a finiri dda guerra.

Li Nigghi s' arrassaru tutti dui ,
 E dissiru : li pinni non nni lassa
 Spartemunnilla , o non n' ayremu cchiui.

Spartemunnilla e la gran liti passa ,
 Menti è megghiu certissimu tra nui
 Accordiu magru e non sintenzia grassa.

FAVULA XVI.

LA PECURA LA CRAPA E LU SCECCU

Pascevanu 'ntra un locu tutti dui
 'Na Pecura e nna Crapa pr' accidenti,
 La Pecura dicia : sugnu cuntenti,
 Cum mari Crapa, ca sugnu ccu vui.

E rispunnia la Crapa : tra di nui
 Passiremu li jorna allegramenti,
 Nui scialiremu, anzi cuntinuamenti
 Staremu uniti, e un nni spartemu cchiui.

Un Sceccu allora si vitti arrivari
 Jttannu cauci, e dissi : spiritusi
 Scialamu uniti e si misi a trippari.

La Pecura a li cauci si cunfusi
 Ed a la Crapa ci dissi : cum mari
 Sempri li Scecchi su periculusi.

FAVULA XVII.

LA GATTA E LA CANI

Lagnavasi nna Gatta la mischina,
 Ca nna coscia d' arreri appi spizzata
 D' un cocu, ccu nna forti vastunata
 Mentri era sula dintra la cucina.

Nna Cani a lu so chiantu ci avvicina
 Dicennu : chi facisti scunsulata ?
 La Gatta rispunnia : sugnu sciancata
 Pri rubari un pizzuddu di murina.

La Cani : la murina sulamenti
 Arrubasti ? e la Gatta : nna purpetta,
 E nna costa mi misi 'ntra li denti.

Dissi la Cani allora : ah non si netta !
 Pacenzia si ssi zoppa , teni a menti,
 Ca cui fa mali , sempri mali aspetta.

FAVOLA XVIII.

LA PRIMA DI DUE VOI.

Un jurnu a lu cumpagnu un Voi dicìa :
 Nascemu veramenti sfartunati ,
 Nui pri la coddu a forza strascinati
 Ad arari la terra pr' ogni via ;

E lu Cani sta all'oziu e in alligria ,
 Va furriannu campagni e citati ,
 Nui cc' un pocu di fenu cuvirnati
 E lu Cani ca mangia e si sazia.

Semu trattati mali , amicu mio ,
 Lu nostru beni un si gradisci mai ,
 Ed è vanu pri noi lu travagghiari.

È veru , lu cumpagnu rispunnìu :
 Ma chi rimediu trovi a tanti guai ?
 Cui non ha sorti , non si nni po fari.

FAVULA XIX.

LU CARDIDDU E LU PASSURU

'Ntra nna gaggia un Cardiddu era cunfusu,
 Privu di libirtà, di raggia chinu,
 E cantannu ogni tantu rispittusu
 Diri vullia lu statu so mischinu.

Quannu nesciri vitti d'un purtusu
 Un Passuru, e vulannu dda vicinu,
 Iu su liberu, dissi: e tu stai chiusu,
 Chianciti ddocu lu malù distinu.

Lu Cardiddu si stizza e nn' ha scunfortu;
 Ma un cacciaturi ca sparava beni
 Lu Passireddu fa cascari mortu.

Lu cardiddu si scorda li soi peni,
 Guarda la gaggia e dici ccu trasportu:
 Ogni mali pri nociri non veni.

FAVULA XX.

LU CASTORU E LU ASSURU

Muria un Castoru, e prima di muriri
 A so figghiu lassau sti avvimenti:
 Non disiari chiddu chi s'un po' aviri;
 Di li cosi ca fai non diris nenti;

Pirduna a cui ti desi dispiaciri;
 Sii gratu ccu li toi benifcenti;
 Cu li mali cumpagni non ti unirli;
 Odia quantu cchiù poi li tradimenti;

Fa beni sempri, e 'un ci pinsari mai;
 S' hai fattu mali non ti lu scurdari;
 Non parrari di cosi ca non sai;

Si godi, di la sorti 'un ti fidari;
 Non ti perdiri d' armu 'ntra li ghai;
 Sii giustu, e lu malvaggiu non curari.

FAVULA XXI.

LI DUI CAVADDI

Dissi un Cavaddu a 'n autru: lu to statu
 Guardari non si pò senza duluri;
 Pensu ch' eri tinutu d' un signuri,
 Ed eri sempri beni cuvirnatu.

Cu l' acqua la cchiù pura abbiviratu,
 E pagghia ed erva ed oriu tutti l'uri,
 Ed ora a manu d' un vili pasturi
 Già s' la peddi e l' ossa addivintatu.

Non sacciu, chiaramenti ti lu dicu,
 Comu t' addubbi ccu sicca gramigna,
 Grappa fitenti, e pampini di ficu.

E l' autru scutulannusi la grigna
 Dissi: è nicissità, miu caru amicu,
 E la nicissità gran cosi 'nsigna.

FAVULA XXII.

LU PALUMMU E LU GADDU

Stava sulu un Palummu 'nguttiatu
 Pirchè la sua cumpagna persu avia;
 Quannu un Gaddu cci dissi: sarva a tia,
 Pri nna Palumma tuttu ssu filatu?

Non camini, non voli e stai aggiuccatu
 Comu si cci nni fussi caristia,
 Palummi cci nni sunu pr' ogni via,
 E cui non nni ha vulutu 'un ha truvatu;

Veni ccu mia, ti farò stari in briu,
 Scialamunnilla 'nmenzu sta campagna
 Ca poi pri nna palumma cci pens' iu;

'N' altra ti nni prucuru assai cchiù magna.
 T' inganni lu Palummu rispunnìu:
 Tintu cui perdi la prima cumpagna.

FAVULA XXIII.

LI DUI LUPI E LA PECURA

Nna Pecura dui Lupi pri accidenti
 Truvaru, ed unu dissi: è tutta mia;
 No, l' autru rispunnìu non tocca a tia,
 La vitti iu prima, e tu 'un sapevi nenti!

Li Lupi s' affirraru fortimenti,
 E 'ntra d'idda la Pecura dicia:
 Cui sa comu finisci? oh si putria
 Scappari, 'un trimiria, fussi cuntenti.

Spartemunnilla, si voi ca finissi,
 Dissi un Lupo: nna guerra di sta sorti;
 E l' autru rispunnìu: si dividissi.

Ah resta sempri la paci a li forti,
 Mentri muria la Picuredda dissi:
 E a li debuli spissu oochiantu, o morti!

F I N I

FAVULA XXIV.

LU LAPA E LA MUSCA

Mentri nna brava Lapa a modu so
 Travagghiannu fa meli a tinchitè,
 Dici nna Musca: a ssu travagghiu to,
 Mi pari ca si pazza, pri mia fè:

Nna Lapa comu tia scialari po,
 Gudìri quantu 'ntra lu munnu ce' è,
 Iu scialu, non travagghiu, e ti dirò,
 Ca di l'armali mi sentu lu re.

Cui 'un travagghia a stu munnu mali fa,
 Dissi la Lapa: e cui putruni fu,
 'Ntra 'n' accidenti 'un merita pietà.

Apprizzari lu tempu è gran virtù,
 Cui ha tempu e prufittari non nni sa,
 Quannu lu perdi, non lu trova cchiù.

F I N I.

NUVELLA

CAPITOLA XXIV.

LA LAPA E LA MUSCA

Mentri una brava Lapa a modu so
Travagghianu fa modu a finchiddu,
Dici una Musca: a un travagghiu to
Mi pari ca si pazza, pri una to

Noa Lapa comu na sciala e pa
Gadiri quanta unu fa sciala so
In sciala, non travagghiu, e ti sciala
Ca di l'innanzi mi sentu la

ALLEVU

Cui 'un travagghia a sin' munnu mali fa,
Dissi la Lapa: e cui patruni fa,
'Ntra 'a' accidenti 'un merita picciu.

Appizzari lu tempu e gran vircu
Cui lu tempu e prufittari non mi sa,
Quannu lu perdi, non lu trova echiu.

FINI.

LU STUDENTI

Mentri a lu focu stamu nui assittati

Pri passari lu tempu , o donni cari ,

Pri vostra curtisia , si m' ascutati

Vi vogghiu nna nuvella raccontari ;

Si la sintiti vi darà piaciri ,

Anzi di esempiu vi putrà sirviri .

A Bronti c' era un giuvini , e pinsau

Iri in Palermu a fari l' avvucatu ,

Ed arrivannu dda si prisintau

A un dutturi a cui fu raccumannatu ;

Lu quali l' accittau ccu veru amuri ,

E l' impiegau dintra lu so scritturi .

Stu giuvineddu si chiamava Andria ,

Ed era omu d' onuri e di talentu ;

Lu letturi , ca bravu lu vidia ,

Lu purtava ccu d' iddu ogni mumentu ;

Cchiù di l' autri studenti iddu l' amava ,

E qualche vota a pranzu l' invitava .

Avia dui figghi stu dutturi intantu ,

La cchiù granni Teresa si chiamava ,

E Rusidda la picciula , gran vantù

Ognuna d' iddi d' onuri si dava ;

La secunna avia fattu sidicianni ,

E diciadottu nni facia la granni .

Eranu di talentu , ed allitrati ,

Beni l' avia educatu lu dutturi;

'Ntra lu trattari assai sprigiudicati ,

Ma sempri ccu virtù, ccu veru onuri;

E pri li boni soi dipurtamenti

L' amavanu l' amici e li parenti.

Eranu pri disgrazia senza matri ,

Ca picciriddi assai l' avia lassatu ,

Ed Oraziu lu so viduvu patri

Orfani a tutti dui l' avia addivatu ;

E ccu sti sulì figghi idda cunforta

La cruda pena pri la mogghi morta.

Andria passava ddà tutti li sinì

Cu lu lettori jucannu a li carti ,

Ed a li voti pri darei piaciri

Ci cuntava rumanzi , e avia tant' arti ,

Cu tanta grazia cuntarli sapia ,

Chi ognunu ccu gran geniu lu sintia.

Quannu Teresa e Gianfarduni in menti

Ci vinni , e stu rumanzu eci cuntava ,

Quasi ci faccia vidiri prisenti

A li doi amanti chi rappresintava ;

Comu la morti di Teresa 'ntisi

La figghia granni, a chianciri si misi.

Andria di lu so chiantu s' addunau ,

'Ntisi gran muvimentu a lu so cori ;

E prudenti lu fattu siquitau ;

Ma quasi ja pirdennu li palori ,

Lu termina a la fini , un pocu sta ,

Poi cci pigghia licenza e si nni va.

Teresa vitti beni ca partiu

Andria pri lu so chiantu scuncirtatu,

D' aviri idda chianciutu si pintiu,

E si 'ntisi lu cori adduluratu ;

È sensibili assai, dicia tra d' idda. —

Ma d' ogni cosa s' addunau Rusidda.

O fussi pri malizia, o pri pradenza,

Tuttu Teresa ccu Rusidda taci,

Puru Rusidda di parrari 'un penza,

Fratantu tutti dui non hannu paci ;

Tutta dda notti non dorminu nenti

Pri la sensibilità di lu studenti.

Arriva Andria a la casa, e sulu dici :

Si Teresa è sensibili e pietusa,

Ah quantu a latu so fuss' iu filici !

Saria un piaciri si mi fussi spusa !

Ma dicu cosi ch' essiri non ponnu,

E passa la nuttata senza sonnu.

Lu 'ndumani si susi, e a lu scritturi

A lu solitu va, poi ccu rispettu

Vasa prima la manu a lu litturi,

Ca lu ricivi ccu l' usatu affettu ;

Doppu saluta tutti li studenti,

E a lu solitu a scriviri si menti.

Scurri lu jornu, e Teresa e Rusidda

Sunnu infelici e non hannu chiù abentu ;

Ognuna pensa e discurri 'ntra d' idda,

Un seculu cci pari ogni mumentu ;

Ed eranu siddusi tutti dui,

Ca cci paria, ca non scurava chiui.

Comu vintiquattruri su sunati

Oraziu s' arricogghi, a pocu a pocu,

Ci dici a li soi figghi: preparati

Lu tavulinu e li carti di jocu.

Rusidda trema, Teresa suspira,

Ca già avvicina l' aspittata sira.

Andria difatti arriva, e in arrivari,

Sedi e jucamu, lu letture diissi:

Sta sira vogghiu a tutti guadagnari,

Ogn' unu a lu so locu si sidissi;

Allura tutti pari s' assittaru,

E a jucari a tri setti 'ncuminciaru.

Andria jucava ccu l'occhi calati,

Dicia 'ntra d' iddu: si la guardu iu moru.

Lu guardavanu intantu appasiunati,

Benchì ogni tantu, l' una e l' altra soru,

Nuddu a li carti di li tri pinsava,

E sempri lu dutturi guadagnava.

Intantu a casu, ma forti truzzau

D' Andria lu pedi a chiddu di Rusidda,

La quali essiri apposta si pinsau,

E tra la facci non parsi cchiù chidda:

Di li manu li carti cci cascaru,

Ma si critti accidenti e 'un nni parraru.

Jucaru un pezzu, e diissi lu dutturi:

Cuntaci qualehi cosa a li picciotti:

Ed Andria cci rispusi sissignuri,

La vita cuntirò di don Chisciotti;

Ed iu vi l' assicuru, pri mia fidi,

Chi a stu fattu 'un si chianci, ma si ridi.

Guarda a Teresa doppu sti palori ,
 La quali si fa russa , e 'un dici nenti ,
 A Rusidda cci palpita lu cori ,
 Tutta cumprenni e muriri si senti ;
 Nuddu fratantu di li tri parrau ,
 Ed Andria lu rumanzu 'ncuminciau.

Ma diri 'un vi pozz' iu l'espressioni ,
 Ca a don Chisciotti cci fa diri Andria ,
 Quannu palisa la gran passioni
 Pri la so bedda e cara Dulcinia ;
 Inventata tanti tenniri palori ,
 Chi anchi ad Orazio palpitau la cori.

Ma è tardu , e lu rumanzu 'un si finisci ,
 Andria si susi , e poi licenzia pigghia ,
 A lu lettori prima rivirisci ,
 Doppu salata tutta la famigghia ,
 E si nni va ; ma si nni va ccu pena ,
 Intantu l'autri si mettunu a cena.

Terminati , si vannu a ritirari
 Tutti dui soru , e Teresa dicia :
 Iu Rusidda staria senza mangiari
 Quannu nni cunta ddi rumanzi Andria ,
 E Rusidda : daveru cci avi grazia ,
 E fratantu lu cori si cci strazia.

Sulu a la casa Andria dici : gran Diu !
 Iu pri Teresa non haju cchiù abentu ,
 E si s'avanza cchiù st'amuri miu ,
 Sarà pri lu lettori un tradimentu ,
 Li benefizii , soi li soi favuri
 Dirà , ca foru fatti a un tradituri.

E poi tutta Palermu chi dirà
 Di lu miu onuri, di la mia virtù?
 No, a lu scritturi sempri si cci va
 Ma ddà la sira 'un si cci passa chiù:
 Focu ca non si astuta appiccicannu
 Quantu cchiù avanza tantu fa cchiù dannu.
 E già tri jorni avianu passatu
 Chi Andria nni la famigghia 'un ci accustava
 E benchì sempri stava 'nfilatatu
 Nuddu di li soi angustii si addunava;
 Li dui soru chiancevanu e frattantu
 L' una di l' altra non sapia lu chiantu.
 Ad Andria com' è l' usu, a lu scritturi
 Truvannusi scrivennu a matinata;
 Avvicina dicennu lu litturi:
 Vogghiu fari ccu tia nna caminata,
 Ed Andria fa curaggiu, 'un si cunfunni,
 Anzi comu cumanna, ci rispunni.
 E mentri Oraziu si nni va a vistiri,
 L' antru faccia centu pinseri e centu;
 Dicia tra d' iddu: cui sa chi m' ha diri?
 Sta vota un viiu l' ura mi lu sentu,
 Vistutu appena lu dutturì vinni,
 E dissi a lu studenti: jamuninni.
 Caminavanu uniti, ma frattantu
 Affattu lu dutturì non parrava,
 E l' antru stannu muti a lu so cantu;
 Un perfettu silenziu s' ossirvava;
 Oraziu finalmenti si firmau
 Ed accussi a parrari 'ncuminciau.

Di chi 'un veni la sira in casa mia ,
 Cridimi , ca stu cori non riposa ,
 Via dimmi. chiaramenti , sarva a tia ,
 Forsi chi t' hannu fattu qualchi cosa ?
 E l' autru rispunnìu , lettori caru ,
 È miu custumi di parrari chiaru.

Di Teresa li grazii , la biltà ,
 Lu so onuri , e la rara sua virtù
 M' innamoraru , iu sugnu persu già ,
 Chista è la causa chi 'un ci vegnu cchiù ,
 Pirchè l' amuri avanzannusi , allora
 Ci fazzu nna tristissima figura.

Siddu in mia qualchi meritu trovassi
 Iu vi dirria , ca la vurria pri spusa ,
 Allora certu mi felicitassi
 Cu nna picciotta tantu virtuosa ,
 Ma chistu in mia non c' è , poi non si sa
 Di Teresa qual' è la volontà.

Oraziu rispunnìu : mi dà piaciri
 La tua sincirità ; ma tu per ora ;
 Fai beni in casa mia di non viniri ,
 Ca di sti cosi si nni parra fora ,
 Per autru matrimonii e viscuvati ,
 Sai , ca su di lu celu destinati.

Si divisiru intantu , e lu studenti
 Pri la so casa s' incamina e dici :
 Cui sa dumani si sarò cuntenti ,
 O si pri sempri campirò infelici ?
 Andria cusì parrava , e l' avvucatu
 Tra stu tempu a la casa avia arrivatu.

Acchiana , poi si sedi a tavulinu ,

Li figghi tutti dui si fa chiamari ,

E cci dici : siditi a mia vicinu ,

Chi un picciulu discursu v' haju a fari ,

Dirò tuttu in pochiissimi palori ,

E a li picciotti cci trimau lu cori.

Vui saggi , virtuusi , ed educati ,

Iu vi su patri , ma vi sugnu amicu ,

Ed è l' impegnu miu , chi mi ascutati ;

Iu vi prevengnu , chi quantu vi dicu

Pri la granni sarà direttamenti ,

Ma vogghiu , ca la picciula lu senti.

Teresa , iu su cadenti , tu lu sai ,

E non vogghiu muriri angustiatu ;

Prima ch' iu moru , ca non passa assai ,

Mi piacirìa , chi tu pigghiassi statu ,

Doppu a la mia Rusidda pinsirò ,

Ed allura cuntenti murirò.

Chiddu studenti ca si chiama Andria

Ch' è saggiu , ed avi 'un arma virtuosa ,

Non avi un' ura , ca parrau ccu mia ,

E si spiegau , ca ti vurria , pri spusa ;

Si tu lu voi , di tia dipenni , ed idda

Si fici russa , e poi guardau a Rusidda :

La quali a lu mumentu fa curaggiu ,

Non si perdi , non trema , 'un si cunfunni ,

E dici allura : Andria mi pari saggiu ,

È a to piaciri , si lu voi , rispunni ;

Teresa rispunniu : di lu papà

Tutta dipenni la mia voluntà.

Oraziu la cumprenni , e dici : beni

Tutta sta notti cci putrai pinsari.

Comu nuvola intantu chi tratteni

Un fulmini racchiusu , e a scarricari

Aspetta un ventu chi l'urtassi appena ,

Cusì Rusidda lu so chiantu frena.

Andria tra la spiranza e lu timuri

Passatu avia lu jornu , e la nuttata ,

E nesci pri truvare a lu dutturi.

L' afflitta Rosa si svigghiau malata ,

Frevi ccu friddu cci pigghiau la notti ,

E la matina susiri 'un si potti.

Pinsati , o donni , la pena di Oraziu ,

Chi pri la figghia a ddu mumentu avìa ,

Benchì a lu cori so pruvava straziu ,

Nesci matinu e va a trova ad Andria ,

Ci duna la risposta , lu cunforta ,

Ed a casa a lu vrazzu si lu porta.

A lu capizzu siduta Teresa

Dicia a Rusidda : di la pena iu moru ,

Non mi maritu , non vaju a la chiesa ,

Si prima bona non ti viiu , o soru ,

Rusidda la vasava , ma fratantu

Non si putia astutari di lu chiantu.

Cu Andria jungennu a casa lu dutturi

Chiama a Teresa a lu stissu mumentu ,

E mustrannu lu so paternu amuri

Ci dici : lu to zitu a tia prisentu —

Jetta un gridu Rusidda e dici : soru ,

Accosta cca , dunami ajutu , iu moru.

Cusì dicennu , ci pigghiau 'un sintomu ,
 E l' autri tutti tri si scuncirtaru ;
 Ahi , giustu Diu , dicia Teresa : e comu
 Pozzu suffriri stu duluri amaru ?
 Spiritu 'ntra li naschi si cci menti
 E Rusidda ritorna in sentimenti.

Ma la secunna frevi cci pigghiau
 Cchiù forti di la prima , e ccu spaventu ,
 Cchiù d' un medicu allura si chiamau
 Pri fari giunta a lu stissu mumentu ;
 Chiancia lu patri , suspirava Andria
 Ma cchiù di tutti Teresa chiancia.

Andria pri cunfartarli resta ddà
 Tuttu lu jornu , e comu notti fu
 Cu pena a la so casa si nni va.
 Teresa ccu la solita virtù
 Addiu , cci dici : si mi porti amuri
 Preja tu pri mia soru a lu Signuri.

A lettu va lu patri adduluratu ,
 Sula Teresa a lu capizzu resta
 Di la suruzza sua sciatu ccu sciatu ,
 La quali 'un senti , chi lu mali è in testa ;
 Avi qualchi diliriu l' infilici ,
 E adasciu adasciu sti palori dici ;

Andria a Teresa spusirà a mumenti ,
 Iddu non sa ch' iu l' amu , e pr' iddu moru.
 Si spaventa Teresa a tali accenti ,
 E dici : per Andria mori me soru ?
 È virtuusa — sequita Rusidda —
 Lu merita Teresa , miatidda.

Teresa prima n' accusa ad Andria ,
 Poi pensa e dici : no, non è capaci ;
 Si Rusidda l' amava , e lu tacia
 Iddu culpa non ha , non è fallaci —
 Rusidda siquitava — ah! quali sorti ,
 Va Teresa a maritu , iu vaju a morti !

Teresa ccu lu cori adduluratu
 Dicia tra d' idda : oh Diu cci pensu e moru !
 Di perdi pri sempri iu sugnu in statu
 O un bravu spusu , o un' amurusa soru ,
 Perdiri o l' unu o l' autra , ah pena ria !
 E scegghiri a cui tocca ? tocca a mia.

Battunu cc' un marteddu tutti dui
 L' amuri e la virtù , st' afflittu cori ,
 Ed iu già sentu ca non reggiu cchiui ,
 Mi mancanu li forzi e li palori ;
 Non c' è a lu munnu , nè cci fu di chista
 Vicenna cchiù terribili e cchiù trista.

Tutta la notti la passa chiancennu ;
 Ma declina la frevi a la malata ,
 A pocu a pocu l' occhi va grapennu ,
 E vidennu a Teresa addulurata
 Stenni la manu , e poi cci dici : soru ,
 Via non chianciri cchiù , ca dunca iu moru.

E Teresa stringennula a lu pettu
 Non chianciu , dici , no , non chianciu cchiù ;
 Quasi d' Andria si scorda idda l' affettu ,
 E pari ca triunfa la virtù ,
 Vasa la soru , e intantu trasi ddà
 Lu patri , e poi dumanna , comu va.

Si batti , e trasi primurusu Andria ,
 Rusidda , ca lu vidi , si cunfunni ;
 Iddu dumanna di la malatia ,
 Teresa , pari megghiu , cci rispunni ;
 Ma nui tra n' autra cammira passamu
 E sula ripusari la lassamu.
 Passaru tutti tri 'ntra n' autra stanza ,
 E comu ognunu d' iddi si sidiu ,
 Dissi Teresa tra d' idda , custanza ,
 Tra stu mumentu ajutami , gran Diu.
 Pri pocu di culuri si cangiau ,
 Poi fici cori e a diri incuminciau ;
 Iu si la medicina avria in putiri
 Pri sanari a mia soru , e la tinissi
 Cu mia sarvata , e la farria muriri ,
 Vurria dittu , di mia chi si dicissi ;
 Sarissi una malvaggia , dissi Andria —
 E malvaggia sugn' iu spusannu a tia.
 Me soru t' ama , ed iu lu sacciu certu ,
 Troppu tra lu deliriu idda parrau ,
 Ha sempri cui diliria un cori apertu ,
 Tuttu tuttu Rusidda palisau ;
 Ascuta li palori di me soru :
 » Andria non sa ch' iu l' amu , e pr' iddu moru ».
 A stu so sparramentu iu già trimava ,
 Ed autri cosi sentiri vulia ,
 Ma troppu passu passu idda sparrava ,
 Cchiù d' una vota 'ntisi diri : Andria ;
 Ma poi nisciu li vrazza e dissi : » oh sorti !
 » Teresa va a maritu , iu vaju a morti ».

Andria si tu sì saggiu e virtuusu ,
 Si m' ami tu , la mia virtù rispetta ,
 Tu di Rusidda sarai prestu spusu ,
 T' amu , ti cedu e starò sempri schetta ,
 E di stu cori la cuntinua vampa
 Iu soffrirò , purchì me soru campa.

Oh virtù ch' innamora ! Oraziu dici :
 Ed alluccutu Andria fratantu resta ,
 Comu ddu marinaru , ch' infelici
 Si trova a mari , tra nna gran timpesta ,
 O comu ddu pasturi chi è tuccatu
 D' un lampu , e resta mutu e strampalatu.

Tuttu senti Rusidda , e a tutti uniti
 Chiama tra la so stanza , e ddà traseru ;
 Poi lentamenti cci dissi : siditi ,
 E avanti d' idda tutti tri sideru ,
 Doppu dissi a Teresa : soru mia
 La mia vita dipenni ora di tia.

Sì , lu sacciu Teresa rispunnìu ,
 Ed a la tua saluti ora pinsai ,
 Tuttu ti mustirirò l' amuri miu ,
 E Rusidda rispusi : non lu sai —
 E Teresa sacc' iu — tu non sai nenti ,
 Rusidda ripigghiau , si a mia non senti :

Sacciu , Teresa quantu m' ami tu ,
 La tua sensibiltà nenti m' è nova ,
 E puru di l' usata tua virtù ,
 Di lu to amuri vogghiu 'n' altra prova ,
 Si 'un voi ch' iu staju tra un cuntinuu affannu
 Nna grazia mi farai ch' iu ti dumannu .

Tuttu , Rusidda mia , pri tia fazz' iu ,
 Teresa ripigghiau , ti l' assicuru ;
 Lu prumetti ? Rusidda rispunniu ,
 E l' altra dissi : a la màrà lu juru .
 Ora dissi Rusidda iu su cuntenti
 La grazia è fatta , e 'un timu cchiù di nenti .

Ora non poi pigghiari nudda scusa ,
 E cchiù lu cori miu non si rattrista ,
 Prima ca scura la manu di spusa
 Ad Andria tu darai , la grazia è chista ,
 Teresa si cunfunni , e dici : ma —
 E Rusidda , jurasti a la màrà .

E poi , Teresa mia , quantu voi diri
 Accrisci la mia angustia e mi dispiaci ;
 Ogni palora mi faria arrussiri ,
 Dunca manteni la prumissa e taci ;
 E pazzu cui diliria , e l' infelici
 Non sa chiddu ca fa , chiddu ca dici .

Basta dissi lu patri : sta cuntenti ,
 Si farà comu voi , diletta figghia ,
 Andria si susi e dici : veramenti
 Non c' è cchiù saggia e amabili famigghia ,
 Ah sì ! lu grann' Iddiu mi cunsulau ,
 Ca tra sta bona casa mi purtau .

Tra pocu jorna di la malatia
 Fu libera Rusidda , e ccu Teresa ,
 Lu patri , ccu l' amicu in cumpagnia ,
 Pri a Diu renniri grazii , vannu in chiesa ;
 Andria e Teresa intantu si spusaru ,
 E tutti cuntintissimi ristarù .

Filicità di li famigghi antichi

Unni mai la discordia cci rignava !

Tra patri e figghi non c' eranu 'ntrichi ,

La soru ccu la soru si sciatava ;

Ed ora patri , figghi , soru e frati

Quasi tutti nimici li truvati.

Vui chi sta mia nuvella aviti 'ntisu ,

Vui , donni mei , l' aviti vistu beni ,

Ch' una famigghia unita è un paradisu ,

Non prova angustii mai , non havi peni ,

Ma sti famigghi uniti , o donni cari ,

Comu li corvi janchi ora su rari.

F I N I.

A LA MUSA ROMANTICA

Musa romantica,

Sciogli non più,

Non voggia ad altra

Fore di tin,

Sola in dia trovati

Sincera.

Tu parli all'anima

Sincera e pura,

Tu sai discorrere

Ca la natura,

PUISII DI VARIU GENIRI

Come si chiama

Tra chi gran ricerca

Tu non sai l'omero,

Ma come sono,

Ca la natura

Semplici.

Tu come i nostri

Non sei mai,

Umori accesi

Non si possono,

Ma a questo un Angila

Semplici e chi.

A LA MUSA ROMANTICA

Musa romantica ,
 Scinni unni mia ,
 Non vogghiu ad autru
 Fora di tia ,
 Sulu in tia trovasi
 Sincerità.

Tu parri all' anima
 Sincera e pura ,
 Tu sai discurriri
 Cu la natura ,
 Non cunti favuli ,
 Ma virità.

Comu si bramanu
 Tra stu gran munnu
 Tu non fai l' omini ,
 Ma comu sunnu ,
 Cu la tua solita
 Semplicità.

Tu comu l' autri
 Non sai mentiri ,
 Umbri terribili
 Non fai appariri ,
 Ma a sciancu un Angilu
 Sempri ti sta.

Si voi rinesciri

Tra qualchi cantu

Tu dici : ajutami,

Spiritu Santu,

Tu focu infannimi

Pri carità.

Tu non fai machini

Tra li puemi ;

Cu Diu , cu l' Angili

Canti li temi ,

Sì veru esempiu

Di santità.

Sempri fai chianciri,

Ridiri mai ,

La terra è esiliu

Di peni e guai ,

Sulu po ridiri

Cui 'nceluvva.

Tu nni fai leggiri

Cu gran piaciri

Rumanzi tragici ,

E fai vidiri ,

Chi è sempri fragili

L' umanità.

Tu nni fai vidiri

Tra li teatri

Mugghieri adulteri ,

Tiranni patri ,

Mariti barbari

Senza pietà.

Si voi descriviri

Nna bedda figghia,

Cchiù a la Dia Veniri

Non assimigghia,

Ma chiami angelica

La sua biltà ;

Non è cchiù Fillidi

L' amanti mia ,

Rosa , Lucrezia ,

Pidda , Lucia ,

Vittoria , Barbara ,

Nina sarà.

Talia , Melponimi ,

Calliopi , Clio

Scappati subito

D' unni sugn' iu ,

La vostra causa

Si persi già.

Si vogghiu biviri

Vini mai visti ,

Lu Diu di bromiu

Cchiù non mi assisti,

Tra la mia tavula

Locu non ha.

Morti dividiri

Non po dui amanti ,

'Ncelu ccu l' Angili

Cu Diu e li Santi

Si amanu e godunu

L' eternità.

O Musa amabili,

Musa romantica,

D' unni appi origini

La sacra cantica,

Sciinni, ed ajutimi

Pri carità.

Non é cchin Fillidi

L' amanti mia,

Rosa, Lucrezia,

Pidda, Lucia,

Vittoria, Barbara,

Nina sara.

Talla, Melponini,

Calliope, Clia,

Scappati subita

D' unni sugn, in

La vostra causa

Si perai già.

Cui v'è

Si vogghiu diviri

Vini mai visti

In Dia di promia

Cchin non mi assisti,

Tra la mia tavola

Locu non ha.

Morti dividiri

Non po dai amanti,

Ncela con l' Angili

Cu Dia e li Santi

Si amann e godann

L' eternità.

Senza pietà.

AD UN JTTATURI

Tu si bravu, tu si amabili,
 Tu si un giuvini d' onuri,
 Li costumi l' hai di un angilu,
 Ma però si jttaturi.
 Non sacc' iu la vera causa,
 Sacciu sulu chi unni vai,
 Porti peni, porti angustii,
 Dispiaciri, affanni e guai.
 Siddu trasi tra nna cammira
 Porti ddà la scuntintizza,
 O nna morti avi a succediri,
 O un' orribili amarizza.
 Siddu trasi 'ntra nna cresia,
 Si la scappa ogni divotu,
 Ca si cridi già in periculu
 Di un vicinu tirrimotu.
 E nna vota, pri disgrazia,
 Ca trasisti 'ntra un vitraru,
 E bicchieri e lampidarii,
 E buttigghi cci cascaru.
 Iu ti vitti nna duminica
 Accavaddu ccu gran briu,
 E di morti subitania
 Lu scicchittu ti muriu.
 Mi truvai, chi casu orribili!
 'Ntra nna varca, e c' eri tu,
 E non pozzu mai scurdarimi
 Dda timpesta ca cci fu.

Si c' è festa o spunsaliziù,
 Unni tu si cummitatu,
 O lu pranzu in scerra termina,
 O cci appigghia lu stufatu.
 Si 'ncarrozza arrivi ad essiri,
 Iu non sacciu la ragioni,
 Ma certissimu si spezzunu
 E la rota e lu cinguni.
 Unni vai si cci su papiri,
 O c' è nuzzi o c' è gaddini,
 L' armaluzzi tutti morunu
 Si li guardi o cci avvicini.
 E si a casu arrivi a trasiri
 Tra nna cammira di jocu,
 Perdi ognunu lu so spiritu,
 Perdi ognunu lu so focu.
 Tutti pari ferru toccanu
 Pri un suffriri nuddu dannu,
 E di dda, si 'un scappi subitu,
 T' assicutunu gridannu.
 Di minsogni iu non mi cammiru,
 Ti lu dicu tra di nui,
 Cui t' incontra trema e palpita,
 Vota strata e si nni fui.
 Nè truvari poi rimediù,
 Cusì vosi la tua sorti,
 Sulu Diu po cunsulariti.
 Ccu nna bona e santa morti.

AD UNA VECCHIA
ALL' USURARIU

Usurariu ed avaru senza onuri,
 Chi di l' omini poviri ed afflitti
 Ti nni suchi lu sangu tutti l' uri,
 Di li bisogni d' autru t' apprufitti
 Pri fari acquisti, ma però non sai,
 Ca di Diu ti su sempri maliditti;
 Pubblicamenti agginucchiatu stai
 Cu li vrazza 'ncrucciati pr' ingannari
 La società, ma non ti cridi mai.
 Paci a lu cori to non poi pruvari,
 Passi li jorni e l' uri dispiratu,
 Non vurrissi muriri, nè campari.
 Di cuntinui rimorsi laciratu,
 Si mangi, lu mangiari ti fa pesta,
 Si dormi, t' arrisbigghli spavintatu.
 Ogni pirsuna ricca ti funesta,
 Puvireddi vurrissi a tutti quanti
 Pri spurparli a to geniu e farni festa.
 Misiru, e di chi godi? li cuntanti
 Ca teni tra nna cascia ben firmata
 Ti sirvirannu di cuntinui chianti;
 Limosina facisti nna jurnata?
 O puru qualchi viduva scuntenti
 Ajutasti senz' essiri spurpata?
 Fusti nna vota mai beneficenti?
 Livasti di l' angustii e di li peni
 Qualchi to amicu, o qualchi to parenti?

No , 'ntra lu pettâ cori umanu 'un teni ,
 Capaci tu non sî di boni tratti ,
 Non c' è di tia cui si rigorda un beni.
 Seguita ; ma però prima ca scatti
 Dirai , mentri stai dannu cuntû a Diu : T
 Iu fici la minestra pri li gatti ,
 Mortu , chiddu ca lassi , in gioja e briu
 Si mangirannu dicennu li toi :
 A la facci di chiddu ca muriu .
 Cangia , cangia pinseri , si non voi
 Chi ti sia pena eterna la munita ,
 Torna ad ognunu li dinari soi .
 Ma parru invanu , pirchè *talis vita*
 Lu gran Sant' Agustinu lassau dittu ,
 E non po mai falliri , *finis ita* .
 Sempri a littri di sangu trovi scrittu
 Unni parri , unni sedi , unni ti trovi
 La tua inumanità , lu to delittu .
 Inventa sempri latrucinii novi ,
 Sacrifica l' affitti puvireddi ,
 Duna di crudiltà tutti li provi ,
 M' allurtimu si cuntanu li peddi .
 Cui t' : *latrucinii novi* ?
 Vola strata e si *latrucinii novi* ?
 Nò truvâri *latrucinii novi* ?
 Cusi vosi *latrucinii novi* ?
 Sulu Diu po *latrucinii novi* ?
 Ccu *latrucinii novi* ?
 Qualchi to amicu , o qualchi to parenti ?

AD UNA VECCHIA

Quann' eri giuvina ,
 Bedda e galanti,
 Tutti vulevanu
 Essirti amanti;
 Ma tu fanatica
 Non li curavi ,
 Tutta superbia
 Li disprizzavi.
 Cchiù d' unu , spasimu ,
 Diceva a tia :
 Lu cori dunami ,
 Rusidda mia.
 Non è possibili ,
 Tu rispunnevi :
 E si chiancevanu ,
 Ti nni ridevi.
 Gudevi , semplici ,
 Senza sapiri ,
 Ca pocu duranu
 Sti gran piaciri.
 Ma l' anni scurrunu ,
 L' età si avanza ,
 E chi turnassiru
 Non c' è spiranza.
 In tia lu spiritu
 Ora finiu ,
 Non hai cchiù grazii ,
 Non hai cchiù briu.

Janchi si ficiru

Li toi capiddi,

Scarnati e gialini

Su li masciddi.

Chidd' occhi niuri,

Spaccati e grossi

Ficcati parunu

Dintra dui fossi ;

Chiddi di avoliu

Toi fini denti

Già tutti cascanu

Barbaramenti.

T' affacci ammatula

A lu barcuni,

Non c' è cchiù sequitu

Di pudduruni.

Notturni , ed arii,

O Rosa mia,

Cchiui non poi sentiri

Sutta nni tia ;

Non c' è cchiù flauti,

Nè cchiù strumenti,

Sulu la piula

Cantari senti.

Si tu sensibili

Purtavi affettu

Forsi t' avevanu

Qualchi rispettu

Ma tu non meriti

Di nuddu stima

Pri dda superbia

Chi avisti prima:

Non c'è rimediù,

Non c'è chi farì,

Rosa, pacenzia,

Ti poi chitarì,

La facci ammatulà

T'allisci e frichi,

Li toi non tornanu

Biddizzi antichi.

Si vidi fimmini

Beddine graziosi,

Ma ch'insensibili

Crudi e ritrusi

Cu dda superbia

Chi a tutti stizza

Eterna cridunu

La sua biddizza

Dicci, chi ha limiti

La ritrusia,

Chi ispicchiassiru

Supra di tia.

E poi la chiama,

Veni, mi alliscia,

Si la mia cani non

Chianci, no si dà

Di travarmi non

A NINA

Mi dici 'ntra nna littra, o Nina mia,
 Ch' ora li sensi mei non su cchiù sari
 Chi sugnu in primu gradu di pazzia.
 Tutti li mei piaciri chiami vani,
 'Nsalanutu mi chiami, finalmente
 Tanti ingiurii pirchè? pirchè amu un cani,
 Oh s' iu putissi dirti esattamente
 Tutti li soî virtù, scusimi o Nina,
 Si li trovassi in tia, saria cuntenti.
 Tu si stai pri menz' ura a mia vicina,
 Lu to cori s' inquieta, si frasterna,
 E si partiri 'un poi, fai nna ruina.
 Lu miu cani però tutti li jorna
 Sta a lu miu latu, e s' iu lu cacciu intantu
 Parti ciacennu, e a lu miu latu torna.
 Lu miu cani 'un sta mai di nautru accanto,
 Mutivu non mi dà di gilusia,
 E tu mi teni tra un cuntinuu scantu.
 Si qualche vota mi lagnu di tia,
 Pri tantu tempu mi fai la 'ncagnata,
 E cali l'occhi quannu vidi a mia.
 Si dugu a lu miu cani nna lignata,
 E poi lu chiamu, cudïannu allura
 Veni, mi alliscia, m' accarizza e sciata.
 Si lu miu cani non mi vidi un' ura,
 Chianci, no si dà paci, e tuttu stancu
 Di trovarmi unni sugnu avi primura.

E tu chi fai si qualchi vota iu mancu?

Nudda pena ti pigghi, e innissirenti

Stai si su arrassu, o si ti sugnu a sciancu.

Si mi trovu malatu pr' accidenti,

Lu miu cani si curca ammattimutu,

E tu mi vidi afflittu e 'un dici nenti;

E poi mi dici ca sugnu 'mpazzutu

Pirchè amu un cani di sta qualità,

Ed arrivi a chiamarmi 'nsalanutu!

Sai ca mi piaci assai la fidiltà,

E sinu a morti l' amirò custanti

Pirchè fidi com' iddu non ci nn' ha.

Oh si sarrianu l' amici e l' amanti

Comu lu cani miu, tra stu gran munnu

Non ci fussiru mai sospiri e chianti!

A tempi nostri, ti lu dicu tunnu:

Non c' è cchiù fidiltà, non c' è cchiù onuri,

Ed iu comu cci pensu mi confannu.

Nui saremu infelici tutti l' uri,

Disiamu la paci ogni mumentu,

Si in incustanza oggi cangiau l' amuri,

E cangiau l' amicizia in tradimentu.

PRI LU RISTABILIMENTU DI L'OTTIMU MEDICU

D. CARMELU PLATANIA

SUNETTU

Tutta 'ncolira va la morti ria,

Cu la tagghienti fauci a manu dritta,

'Ncasa di lu dutturi Platania

China di furia gridannu: vinnitta;

Giacchè sani qualunque malatia,

Tra stu mumentu iu ti darò la sditta;

Giacchè tu sempri vai contra di mia,

Sta mia fauci sarà la tua saitta.

Muriri iu ti farò comu cummeni,

Mori, e prova a la fini cui sugn'iu;

Ma un Angilu lu vrazzu cci tratteni;

Fermati e trema a lu parrari miu,

L' Angilu dici: ancora a fari beniggia

Platania campirà, l' ha scrittu Diu.

Si dagnu a lu min canu non ligato,

E poi la chiancia, cudiannu allora

Veni, ma alliscia, m' accarizza e sciata.

Si lu min canu non mi vidi un' ura,

Chianci, no si dà paci, e tutta stancu

Di truvarmi unni sognu avi primura.

PRI LA MORTI DI LU DUTTURI

JACHINU FERNANDEZ

SUNETTU

Chidd' omu chi ad Ovidiu traducia
 Ccu risposti e ccu noti accompagnatu,
 Di Catania lu primu littiratu,
 Chiddu chi pr' ogni lingua era lu diu,
 Lu tragicu pueta amicu miu,
 Lu gran criminalista, l'avvucatu,
 Chi a tanti di la furca ha libiratu
 Fernandez Jachinu già muriu.

Muriu ! no , lu miu amicu non è mortu,
 Non mori l' omu saggiu e di talentu
 Comu un omu ignorantu, un empiu, un sturtu.

Jachinu godi 'ncelu eterna paci,
 Nui cca l' opiri soi ca su un purtentu
 E la patria chi fa ? suspira e taci.

Non mori mai.
 Invecchia l' ignorantu, e lu malavaggu
 E pri chin guai
 Tu perdi sempre la dotu e la saggia

In ti salutu ccu troppu rispettu ,
 O cara fossa ,
 Tu chi di la miu amicu chiù diletta
 Racchiudi l' ossa.
 Oh Jachinu Fernandez , o grann' omu ,
 Assai facisti
 Pri ristari immurtali lu to nomu ,
 E l' ottinisti.
 Tali ristau tra li toi veri amici ,
 E pri to gloria
 Ognunu di tia parra , e binidici
 La tua mimoria.
 Ogn' omu di talentu li toi scritti
 Leggi ed ammira ,
 Ma cui 'un ti conosciu , cui non ti vitti
 Leggi e suspira.
 Jetta supra stu marmu ccu duluri
 Lagrimi ardenti ,
 E parru a la mia patria tutti l' uri
 In chisti accenti.
 Tu perdi sempri lu dottu e lu saggiu ,
 E pri chiù guai
 Invecchia l' ignuranti , e lu malvaggiu
 Non mori mai.

Dissi un pueta vecchiu , e dissi beni

A sensi mei ,

Morti leva li boni , e a darni peni

Lassa li rei.

Fernandez a lu mali s' eri natu ,

O si a l' ingannu ,

Certu la morti cca t' avria lassatu

A nostru dannu.

Ma parru invanu , è volontà di Diu

E non c' è ajutu. —

Ossa onurati di l' amicu miu

Iu vi salutu.

F I N I

A LU SIGNUR D. CARRU ARDIZZUNI

PER AVIRI SCRITTU L'ELOGIU DI FERNANDEZ

SUNETTU

L'elogiu ca scrivisti pri Ghiachinu,
 Carru Ardizzuni miu, fu granni tantu,
 Ca ti poi dari di Tomà lu vantu
 Pr' essiri ogni capitulu divinu.

Mustrasti ccu talentu suprafinu
 Tutti l'opiri soi ca su un incantu;
 D'Atreu parrannu mi vinia lu chiantu,
 Pirchè l'auturi mi paria vicinu (a).

E ccu tal arti, e ccu manera tali
 Tu di l'amicu li preggi scrivisti,
 Ca pri stu puntu non avrai rivali.

E mentri ccu ssu elogiù prittinnisti
 Di renniri a Fernandez immurtali,
 Immurtali tu stissu ti rinnisti.

F I N I.

(a) *Atreu preggevolissima tragedia di lu dutturi
 Fernandez.*

O D I

ODI II.

LU MAZZETTU

Mentri Nici cogghi sciuri,
 Ammucciuni arriva amuri,
 Tra nna rosa un dardu posa,
 Poi ridennu si nni va.

Nici intantu fa un mazzettu,
 Si lu menti 'ntra lu pettu,
 A mia vidi, poi mi ridi,
 E mi spiia : comu sta?

Iu rispusi : tuttu è gratu
 'Ntra ssu pettu dilicatu,
 Quantu oduru, e t'assicuru
 Ca la manu 'un tucchirà.

Sì, mi dissi: iu cci accustai,
 Ed appena l'odurai,
 Oh purtentu ! tra un mumentu
 Persi paci e libirtà.

LU FOCU D'AMURI

Di lu focu di l'amuri
 Sugnu praticu e conosciu,
 Ca mancannuci lu ciusciu,
 Tantu assai non durirà,
 Cui l'appiccica e lu lassa,
 Cui 'un ci duna un ciusciuneddu,
 Cui 'un ci metti un tizzuneddu,
 Astutari lu vidrà.
 Cu stu focu lu miu cori,
 Cruda Rosa appiccicasti,
 Poi 'ntra nenti lu lassasti,
 Mancu sai si adduma, o no.
 Si 'un ci torni, si 'un ci ciusci,
 Prima manca a pocu a pocu,
 Poi si astuta, e chistu è un focu,
 Chi addumari cchiù non po.

ODI III.

A LIDDA IN CAMPAGNA

Biniditta la campagna,

Quantu beni a nui dispenza,

C'è piaciri, c'è innucenza,

Paci, amuri, e libirtà.

Tra stu locu priziusu

Mentri 'nsemula gudemu,

Lidda mia, nui pruviremu

Zoccu sia felicità.

M'ami tu cchiù di tia stissa

Chiù di mia ti stimu anch'iu;

Tu a mia brami, iu a tia disiù,

Tu mia tutta, iu tuttu to.

Peni tu di mia luntanu,

Di tia arrassu iu provu guai,

Tu di 'n' autru non sarai,

Iu di 'n' autra non sarò.

Quantu amanti 'ntra lu munnu

Ci hannu statu, e cci sarannu

Avanzari a nui 'un putrannu

Pri custanza e fidiltà.

Speri tu ccu mia muriri,

Iu ccu tia muriri speru,

Un amuri cchiù sinceru

Di lu nostru non si dà.

PARAGUNI TRA LA SORTI E NEDDA

Tra tanti affanni e spasimi,

Tra peni e angustii forti

Mi lagnu di la perfida

Tiranna, ingrata Sorti,

Ca mi ridussi ad essiri

D' una picciotta amanti,

Com' idda sempri istabili,

Volubili, e incustanti.

La sorti a mia propizia

Ajeri si mustrau,

Ed ora senza causa

Li spaddi mi vutau.

Nedda chi amurusissima

Poc' anzi era ccu mia,

Ora si mostra barbara,

E tutta tirannia.

La sorti mi fa vidiri

Piaciri e cuntintizzi,

Ma poi li duna ad autru,

E duna a mia amarizzi.

D' essiri custantissima

Nedda mi jura, e poi

Ad autru ci fa godiri

Li veri affetti soi.

La sorti ora tra l'aria

Mi porta, ed ora a terra;

E Nedda ora è pacifica,

Ora mi fa la guerra.

Ed in cunfusu e miseru

Tra Nedda e tra la Sorti,

Non trovu autru rimediu,

Ca darimi la morti.

A LU CAGNULEDDU DI DORI

Cagnuleddu fortunatu,

Ca stai supra la mia Dori,

Mentri t'ama e si vasatu

Dicci, dicci sti palori:

C'è Oduardu sfortunatu

Ca pri tia si affanna e mori,

Campa sempri angustiatu,

Senza paci 'ntra lu cori.

Dicci tu: ca nna jurnata

Si non staju a lu so sciancu,

Sugnu un' arma scunsulata,

E di cianciri non stancu.

Ma si vidi ch' idda è ingrata

Mentri afflittu iu penu e mancu,

Dacci tu nna scagghiunata

'Ntra lu pettu a latu mancu.

Quantu poi sarria cuntenti

Si arrivassi ssu scagghiuni

Tra ddu cori, iu prestamenti

Ti darria centu vasuni:

Cusì almenu s' idda senti

'Ntra ddu locu un muzzicuni,

Cridirà li mei tormenti,

E dirà ch'aju raggiuni.

ODI VI.

LA LUNTANANZA

Cchiù non reggiu , 'un pozzu cchiui
 Stari arrassu di Amarinna ,
 Lu miu cori pr' idda spinna ,
 E riposu cchiui non ha.
 Persi già li sentimenti ,
 Pr' idda, cianciu , pr' idda penu ,
 E vurria sapiri almenu
 S' idda torna , o resta dda.
 Mi rigordu ddi mumenti
 Quannu a latu mi sidia ,
 E amurusa mi dicia :
 Sciatu miu , stu cori è to.
 Tuttu tuttu ora cangiau ,
 Ogni cosa mi avvilena ,
 Tantu è granni la mia pena
 Ca spiegari non si po.
 Tra l' angustii , tra l' affanni
 Pri la cruda lontananza
 C' è una vuci di spiranza ,
 Ca muriri non mi fa.
 S' è deliriu , s' è pazzia ,
 Menti campu tra suspìri ,
 Tra stu cori sentu diri ;
 Amarinna turnirà.

LA NOTTE AI DORI

Quannu codda lu Suli, miu beni,
 Quannu l' aria si vidi scurari,
 Iu mi sentu siddusu e tra peni,
 Pirchè pensu, ca t' haju a lassari.
 Mi arricogghiu tr' angustii, e tr' affanni,
 Nudda cosa mi duna piaciri,
 Un mumentu mi pari cent' anni,
 Di tia arrassu, e mi sentu muriri.
 Pensu sulu sidutu tra un locu,
 Centu cosi a lu stissu mumentu,
 Ora t' amu, e mi sentu tra un focu,
 Ora timu, e tra un jelu mi sentu.
 Cchiù a tia figghia mi mentu a pinsari,
 Cchiù s' infoca la mia fantasia,
 Quasi quasi, ti sentu parrari,
 E ti viju d' avanti di mia.
 Ambrusu, cunfusu, affannatu,
 Tra deliriu, tra affettu e timuri,
 Comu 'un pazzu passiu stizzatu,
 Ca non reggia a lu focu d' amuri.
 Ah pruvare 'un pozz' iu ccu lu sonnu,
 Nè ristoru, nè un' ura felici:
 Comu st' occhi mai chiudirsi ponnu
 Si a tia pensu e ripensu? infelici!

Ma l' aurora si vidi spuntari,
 Ogni aceddu cantari si senti,
 Lu miu cori cumincia a satari,
 E a truvare ti vegnu cuntenti.

Cu tia passu, aduratu miu beni,
 La jurnata tra briu, tra piàciri;
 Ma danovu ritornu tra peni,
 Ca la notti ritorna a viniri.

Voci di speranza all' anima
 Sinfia tutti li jorna,
 Ca mi dicia: non chianciri,
 La tua Nidduzza torna.
 Cridis campari in giubila
 Cu tia, curazzu amatu,
 Ed a la fiai moriri
 Cuntenti a la so fata;
 Ma fu la speranza inutili,
 Inutili disir,
 Un tradimento barbaru
 Pri sempre mi spartiu.
 Di tia luntanu, cridimi,
 Fersi lu mia cuntentu,
 E lu mia cori alliggiu
 Centu pinseri e centu
 Pensu, ca si desidiri
 Qualcosa di primura,
 Non trovi un' arma tenira
 Ca ti cuntenta allura.

ODI VIII.

A NEDDA

Sempri la passu in lagrimi,

Cara Nidduzza mia,

Di chi la ria disgrazia

M' alluntanau di tia.

Vuci di spranza all' anima

Sintia tutti li jorna,

Ca mi dicia : non chianciri,

La tua Nidduzza torna.

Cridia campari in giubilu

Cu tia, curuzzu amatu,

Ed a la fini moriri

Cuntenti a lu to latu ;

Ma fu la spranza inutili,

Inutili disù,

Un tradimentu barbaru

Pri sempri nni spartiu.

Di tia luntanu, cridimi,

Persi lu miu cuntentu,

E lu miu cori affligginu

Centu pinseri e centu.

Pensu, ca si desidiri

Qualcosa di primura,

Non trovi un' arma tenira

Ca ti cuntenta allura.

Pensu, ca si stai in colira ,
 Un omu 'un truvirai ,
 Ca curri a dumannariti ,
 Nidduzza , chi cos' hai ?

Cui sa si ti disprezzunu ?

Cui sa quantu nni vidi ?

Cui sa si a li toi smanii

C' è cui nni godi e ridi ?

Pensu chi 'un pozzu dariti

Ripari nè cunforti ,

E sti pinseri orribili

Mi affrettunu la morti. —

Ah tu si arrivi ad essiri

Unn' iu su sipillutu ,

Sia signu una tua lagrima

Di un teniru salutu !

F I N I.

La Lupa e la Cani favula 11.	75
La Pecora e la Gatta favula 12.	76
La Lupa e la Cani favula 13.	77
La Pecora e la Gatta favula 14.	78
La Lupa e la Cani favula 15.	79
La Pecora e la Gatta favula 16.	80
La Lupa e la Cani favula 17.	81
La Lupa e la Cani favula 18.	82
La Lupa e la Cani favula 19.	83
La Lupa e la Cani favula 20.	84
La Lupa e la Cani favula 21.	85
La Lupa e la Cani favula 22.	86
La Lupa e la Cani favula 23.	87
La Lupa e la Cani favula 24.	88

INNICI

	pag.
<i>Dedica</i>	3
<i>Vita di l' auturi</i>	5
<i>D'amuri di Oduardu e di Amarinna</i>	10
<i>La Maldicenza</i>	51
<i>Li dui Nigghi favula 1.</i>	65
<i>La Vurpi favula 2.</i>	66
<i>Li dui Tauri e lu Vitiddazzu favula 3.</i>	67
<i>Lu Lupu e lu Cani favula 4.</i>	68
<i>Lu Gattu e lu Cani favula 5.</i>	69
<i>Lu Cani favula 6.</i>	70
<i>Lu Passiru e lu Risignolu favula 7.</i>	71
<i>La Signa la Gatta e lu Cani favula 8.</i>	72
<i>Lu Surgi e lu Gattu favula 9.</i>	73
<i>La Signa e lu Cani favula 10.</i>	74
<i>Lu Sceccu e la Signa favula 11.</i>	75
<i>La Gatta e lu Surgi favula 12.</i>	76
<i>Lu Lupu e lu Cani favula 13.</i>	77
<i>La Pecura e lu Cani favula 14.</i>	78
<i>Li dui Nigghi e lu Falcuni favula 15.</i>	79
<i>La Pecura la Crapa e lu Sceccu favula 16.</i>	80
<i>La Gatta e la Cani favula 17.</i>	81
<i>Li dui Voi favula 18.</i>	82
<i>Lu Cardiddu e lu Passuru favula 19.</i>	83
<i>Lu Castoru favula 20.</i>	84
<i>Li dui Cavaddi favula 21.</i>	85
<i>Lu Palummu e lu Gaddu favula 22.</i>	86
<i>Li dui Lupi e la Pecura favula 23.</i>	87
<i>La Lapa e la Musca favula 24.</i>	88

	pag.
<i>Lu Studenti Nuvela</i>	91
<i>A la Musa romantica</i>	109
<i>Ad un Jttaturi</i>	113
<i>All' Usurariu</i>	115
<i>Ad una Vecchia</i>	117
<i>A Nina</i>	120
<i>Pri lu ristabilimentu di l' ottimu Medicu</i>	
<i>D. Carmelu Platania sunettu</i>	122
<i>Pri la morti di lu Dutturi Jachinu Fernan-</i>	
<i>dez sunettu</i>	123
<i>A lu sepulcru di lu stissu odi</i>	124
<i>A lu Signuri D. Carru Ardizzuni sunettu</i>	126
<i>Lu Mazzettu odi 1.</i>	129
<i>Lu focu d' amuri odi 2.</i>	130
<i>A Lidda in campagna odi 3.</i>	131
<i>Paraguni tra la Sorti e Nedda odi 4.</i>	132
<i>A lu Cagnuleddu di Dori odi 5.</i>	134
<i>La Luntananza odi 6.</i>	135
<i>La Notti odi 7.</i>	136
<i>A Nedda odi 8.</i>	138
.	80
.	81
.	82
.	83
.	84
.	85
.	86
.	87
.	88